







**Instruction and safety information
under art. 38 paragraph 1 lett. (a) of EU Reg. 2023/1542**

Lingua		Codice ISO
Italiano	ITALIANO	IT
Inglese	ENGLISH	EN
Francese	FRANÇAIS	FR
Tedesco	DEUTSCH	DE
Spagnolo	ESPAÑOL	ES
Portoghese	PORTUGUÊS	PT
Ungherese	MAGYAR	HU
Greco	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	EL
Finlandese	SUOMI	FI
Danese	DANSK	DA
Irlandese	GAEILGE	GA
Svedese	SVENSKA	SV
Neerlandese	NEDERLANDS	NL
Russo	Русский	RU
Polacco	POLSKI	PL
Ceco	ČEŠTINA	CS
Rumeno	ROMÂNĂ	RO
Croato	HRVATSKI	HR
Maltese	MALTI	MT
Bulgaro	БЪЛГАРСКИ	BG
Sloveno	SLOVENŠČINA (SLOVENSKI JEZIK)	SL
Slovacco	SLOVENČINA (SLOVENSKÝ JAZYK)	SK
Estone	EESTI KEEL	ET
Lituano	LIETUVIŲ KALBA	LT
Lettone	LATVIEŠU VALODA	LV
Arabo	Arabiyya, عربية	AR

<p>Seguire le istruzioni per l'uso Observe safety instructions Suivre le mode d'emploi Bedienungsanleitung beachten! Siga las instrucciones de uso Seguir as instruções de utilização Tartsa be a biztonsági utasításokat Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας Noudata turvallisuuohjeita Følg brugsanvisningen Cloí le treoracha sábháilteachta Följ användningsinstruktionerna Volg de gebruiksaanwijzing Следовать инструкциям по эксплуатации Postępować zgodnie z instrukcją obsługi Postupujte podle návodu k použití Respectați instrucțiunile de utilizare Slijediti upute za uporabu Osserva l-istruzzjonijiet dwar is-sikurezza Следвайте инструкциите за употреба Uroštevajte varnostna navodila Dodržiavajte návod na použitie Järgige ohutusjuhiseid Laikykite saugos nurodymų Ievērojiet drošības norādījumus اتبع تعليمات الاستخدام</p>	
<p>Proteggere gli occhi Wear protective goggles Protéger les yeux Die Augen schützen! Protéjase los ojos Proteger os olhos Viseljen védőszemüveget Φοράτε προστατευτικά γυαλιά Käytä suojalaseja Beskyt øjnene Caith spéaclaí cosanta Skydda ögonen Oogbescherming dragen Защищать глаза Chronić oczy Chraňte si oči Purtați echipament de protecție a ochilor Zaštititi oči Ilbes nučcalijiet protettivi Пазете очите си Nosite zaščitna očala Chráňte si oči Kandke kaitseprille</p>	

<p>Dèvèkite apsauginius akinius Valkājiet aizsargbrilles احم العينين</p>	
<p>Tenere lontano dalla portata dei bambini Keep out of reach of children Tenir hors de portée des enfants Von Kindern fern halten! Mantenga fuera del alcance de los niños Manter fora do alcance das crianças Gyermekektől távol tartandó Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά Säilytä lasten ulottumattomissa Skal opbevares utilgængeligt for børn Coimeád i bhfad ó leanaí Förvaras utom räckhåll för barn Buiten het bereik van kinderen houden Хранить в недоступном для детей месте Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci Uchovávejte mimo dosah dětí A nu se lăsa la îndemâna copiilor Držati daleko od dohvata djece Žomm fejn ma jintlaħaqx mit-tfal Дръжте далеч от деца Hranite izven dosega otrok Uchovávejte mimo dosahu detí Hoidke lastele kättesaamatus kohas Laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje Glabājiet bērniem nepieejamā vietā يحفظ بعيداً عن متناول الأطفال</p>	
<p>Non fumare. Evitare fiamme libere o scintille No smoking, no flames, no sparks Ne pas fumer. Éviter les flammes nues ou les étincelles Nicht rauchen! Offene Flammen und Funken vermeiden! No fume Evite llamas libres o chispas Não fumar. Evitar chamas abertas ou faíscas Tilos a dohányzás és a nyílt láng használata Όχι κάπνισμα, όχι φλόγες, όχι σπινθήρες Tupakointi kielletty. Ei avotulta, ei kipinöitä Rygning forbudt Undgå åben ild eller gnister Seachain caitheamh tobac, lasracha agus spréacha Rökning förbjuden. Undvik öppna lågor och gnistor Niet roken. Verwijderd houden van open vuur of vonken Не курить. Избегать открытого пламени или искр Nie palić. Unikać otwartego płomienia lub iskiei Nekuřte. Vyvarujte se otevřeného ohně nebo jisker Fumatul interzis. A se evita flăcările deschise sau scânteiile Ne pušiti. Izbjegavati otvoreni plamen ili iskrenje It-tipjip, il-fjammi u l-isparks mhumiex permissi</p>	

<p>He пушете. Пазете от открит пламък или искри Brez kajenja, brez ognja, brez isker Nefajčite. Nеприближуйте са с отворенým plameňom ani zdrojom isker Äрге suitsetage. Hoiduge lahtisest leegist ja sädemetest Nerūkykite, nenaudokite liepsnos ir kibirkščių šaltinių Nesmēķēt, sargāt no liesmas un dzirkstelēm لا تدخن. تجنب اللهب المكشوف أو الشرر</p>	
<p>Pericolo di esplosione Risk of explosion Risque d'explosion Explosionsgefahr Peligro de explosión Perigo de explosão Robbanásveszély Κίνδυνος έκρηξης Rājāhdysvaara Eksplosionsfare Baol pléasctha Explosionsfara Ontploffingsgevaar Опасность взрыва Zagrożenie wybuchem Nebezpečí výbuchu Pericol de explozie Opasnost od eksplozije Riskju ta' splużjoni Опасност от експлозия Nevarnost eksplozije Nebezpečnostvo výbuchu Plahvatusoht Sprogimo pavojus Sprādzienbīstamība خطر الانفجار</p>	
<p>Pericolo acido corrosivo Corrosive Risque d'acide corrosif Gefahr aufgrund von ätzenden Stoffen Peligro de ácido corrosivo Perigo de ácido corrosivo Maró hatású Διαβρωτικό Syövyttävä Fare - Ætsende syre Creimeach Fara p.g.a. frätande syra Bijtend Опасность коррозионной кислоты Zagrożenie związane ze żrącym kwasem</p>	

<p>Nebezpečí žíravé kyseliny Pericol: acid coroziv Opasnost od korozije (kiselina) Korruživ Опасност от разяждаща киселина Jedko Nebezpečnostvo korozívnej kyseliny Söövítav Ésdinantis Kodīgs خطر التآكل الحمضي</p>	
<p>Non gettare mai le batterie nei cassonetti dei rifiuti urbani Never dispose of used batteries as domestic waste Ne jamais jeter les batteries dans les déchets urbains Batterien niemals in die Behälter des Hausmülls werfen! No tire las baterías a los contenedores de basura municipales Nunca deitar as baterias em contentores de resíduos urbanos A használt elemeket soha ne dobja a háztartási hulladékba Ποτέ μην πετάτε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες ως οικιακά απορρίμματα Älä koskaan hävitä käytettyjä paristoja kotitalousjätteen mukana Smid aldrig batterier i kommunale affaldsspande Ná caith cadhnaí caite isteach le dramhaíl teaghlaigh riamh Kasta aldrig batterier i hushållsavfallet Gooi batterijen niet in de vuilnisbak Никогда не выбрасывать батарейки в мусорные контейнеры Nie wyrzucać nigdy akumulatorów do pojemników na odpady komunalne Nikdy nevyhazujte baterie do komunálního odpadu A nu se arunca niciodată bateriile în pubelele cu deșeuri municipale Nikad ne odlagati akumulatoru u spremniku za miješani kućni otpad Qatt m'għandek tarmi batteriji użati bħala skart domestiku Не изхвърляйте батериите в контейнерите за битови отпадъци Rabljenih baterij nikoli ne odvrzite med gospodinjske odpadke Batérie nikdy nevyhadzujte do nádob na komunálny odpad Ärge kunagi visake kasutatud akusid olmejäätmete hulka Panaudotų baterijų nešalinkite su buitinėmis atliekomis Nekad neizmetiet izlietotās baterijas kopā ar sadzīves atkritumiem لا تقم مطلقاً بإلقاء البطاريات في صناديق النفايات البلدية</p>	
<p>Consegnare le batterie fuori uso ad un posto di raccolta Return used batteries to a collection point Remettre les batteries usagées à un point de collecte Altbatterien den zuständigen Sammelstellen zuführen! Leve las baterías usadas a un punto de recogida Entregar as baterias em fim de vida num local de recolha A használt elemeket vigye megfelelő gyűjtőpontra Επιστρέψτε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες σε ένα σημείο συλλογής Palauta käytetyt paristot keräyspisteeseen Aflever brugte batterier til et godkendt indsamlingssted</p>	



Your World, Our Energy

<p>Tabhair cadhnaí caite chuig pointe bailiúcháin Lämna uttjänta batterier på en återvinningscentral Maar lever ze apart in Сдавать использованные батарейки в пункт сбора Przekazywać akumulatory wycofane z eksploatacji do punktów zbiórki Použité baterie odevzdejte na sběrné místo Predați bateriile uzate la un punct de colectare Otpadne akumulatore predati u reciklažno dvorište Irritorna I-batteriji užati f'punt ta' ġbir Предавайте батериите в пунктове за събиране на отпадъци Rabljene baterije vrnite na zbirno mesto Použité batérie odovzdajte v zbernom stredisku Viige kasutatud akud kogumispunkti Panaudotas baterijas atiduokite į surinkimo punktą Atgrieziet izlietotās baterijas savākšanas punktā قم بتسليم البطاريات المستعملة إلى نقطة تجميع</p>	
--	--

<p>Il costruttore assicura che questo prodotto è idoneo all'uso cui viene destinato ed è esente da difetti di materiale e di fabbricazione: vale la direttiva 99 / 44 / CE nei paesi che l'hanno recepita. Per i restanti paesi vale la legge locale.</p> <p>ISTRUZIONI GENERALI Verificare integrità e pulizia di cavi di collegamento, morsetti e terminali, al fine di evitare difficoltà all'avviamento e scintille con possibili esplosioni. Un cortocircuito tra i due terminali o tra il terminale positivo (+) della batteria e qualsiasi parte metallica della vettura può causare esplosioni / incendi. Fare attenzione al rispetto della polarità dei terminali sia nell'installazione della batteria che di accessori. Pulire la batteria unicamente con panni umidi; è vietato l'impiego di panni asciutti. La batteria deve essere rigidamente fissata al veicolo onde evitare oscillazioni con possibile fuoriuscita di elettrolita. Lasciare libera almeno un'apertura di degassaggio per scongiurare il pericolo di esplosione</p> <p>ISTRUZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO E MANUTENZIONE DELLA BATTERIA CARICA CON ACIDO In condizioni normali d'uso non sono richiesti rabbocchi. In casi particolari, quali chilometraggi o temperatura d'esercizio elevati può essere necessario effettuare il rabbocco: usare SOLO acqua demineralizzata, non aggiungere mai acido solforico.</p> <p>a) In caso di frequenti rabbocchi o scarica ingiustificata si consiglia di far controllare l'impianto elettrico del veicolo</p> <p>b) La tensione a circuito aperto, a veicolo fermo e senza carichi applicati, deve risultare > 12,40 V, in caso contrario caricare la batteria come descritto al punto c), come pure se la batteria rimane a magazzino per 4 ÷ 6 mesi, oppure il mezzo sia inattivo per lunghi periodi.</p> <p>c) Per effettuare la carica di rinfresco:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Batterie ad acido libero (flooded): applicare una corrente costante pari ad 1/10 della capacità nominale, per 5 – 6 ore. <p>Il tempo di carica può essere ridotto a 20 – 30 minuti se la corrente fosse maggiore: max. 20 A per batterie auto e max. 40 A per batterie camion; è importante evitare che la temperatura superi i 55 °C riducendo la corrente o interrompendo la carica.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Batterie AGM: utilizzare un caricabatteria con caratteristica IU, preferibilmente con profilo di carica a tensione costante compresa tra 14,40 ÷ 14,80V max e con limitazione della corrente iniziale di carica a un valore compreso tra il 30% e il 50% della capacità nominale della batteria in Ah (C20) per la durata di 2 ÷ 4 h, tenendo sotto controllo la temperatura della batteria (45 ÷ 50 °C max). <p>Al termine della carica la batteria deve raggiungere la tensione di regolazione (14,40 ÷ 14,80V). Se così non fosse sostituire la batteria anche se ancora in grado di avviare il veicolo.</p> <p>BATTERIA AUTO CON "CHECK CONTROL" Per verificare lo stato di carica alcuni tipi di batteria dispongono sul coperchio di un sistema di controllo ("check control"). Lo stato di carica è indicato dal colore del "check control": verde: batteria OK. Stato di carica sufficiente grigio scuro: batteria da ricaricare (vedi il precedente punto "c"). Stato di carica insufficiente. bianco brillante: cambiare la batteria. Livello dell'elettrolito troppo basso. Non ricaricare in nessun caso. Verificare l'impianto elettrico e l'alternatore del veicolo.</p>	IT
<p>The manufacturer guarantees that this product is suitable for its intended use and is free from defects in materials and workmanship: Directive 99 / 44 / EC applies in the countries that have implemented it. For other countries, local law applies.</p> <p>GENERAL INSTRUCTIONS</p>	EN


<p>Check the integrity and cleanliness of the connecting cables, terminals and clamps, in order to avoid starting difficulties and sparks with possible explosion. A short circuit between the two terminals or between the positive (+) terminal of the battery and any metal part of the vehicle may cause an explosion/fire. Take care to observe the polarity of the terminals when installing the battery and accessories. Only clean the battery with damp cloths; dry cloths must not be used. The battery must be rigidly attached to the vehicle to prevent oscillation and possible leakage of electrolyte. Leave at least one degassing opening free in order to avoid the risk of explosion</p> <p>INSTRUCTIONS FOR COMMISSIONING AND MAINTENANCE OF THE CHARGED BATTERY WITH ACID No topping up is required under normal conditions of use. In special cases, such as high mileage or high operating temperature, topping up may be necessary: use demineralised water ONLY, never add sulphuric acid.</p> <p>a) In the event of frequent topping up or unjustified discharge, it is advisable to have the vehicle electrical system checked b) The open circuit voltage, with the vehicle stationary and no load applied, must be > 12.40 V, otherwise charge the battery as described in point c), as well as if the battery is stored for 4 ÷ 6 months, or the vehicle is idle for long periods. c) For a refresher charge: - Flooded batteries: apply a constant current of 1/10 of the rated capacity for 5 to 6 hours. The charging time can be reduced to 20 to 30 minutes if the current is higher: max. 20 A for car batteries and max. 40 A for truck batteries; it is important to prevent the temperature from exceeding 55°C by reducing the current or interrupting the charging process. - AGM batteries: use a battery charger with an IU characteristic, preferably with a constant voltage charging profile between 14.40 ÷ 14.80 V max. and with a limitation of the initial charging current to a value between 30% and 50% of the battery rated capacity in Ah (C20) for 2 ÷ 4 h, keeping the battery temperature under control (45 ÷ 50°C max.). The battery must reach adjustment voltage (14.40 - 14.80 V) at the end of the charging procedure. If this is not so, replace the battery even if the vehicle can still be started.</p> <p>CAR BATTERY WITH "CHECK CONTROL" To check the charge level, some types of battery have a "check control" on the lid. The charge level is indicated by the colour of the "check control": green: battery OK. Sufficient charge level, dark grey: battery to be charged (see point "c" above). Insufficient charge level, bright white: change battery. Electrolyte level too low. Do not charge under any circumstances. Check the vehicle electrical system and alternator.</p>	
<p>Le fabricant garantit que ce produit est adapté à l'usage auquel il est destiné et qu'il est exempt de défauts de matériaux et de fabrication : la directive 99/44/CE s'applique dans les pays qui l'ont adoptée. Pour les autres pays, la réglementation locale s'applique.</p> <p>INSTRUCTIONS GÉNÉRALES Vérifier l'état et la propreté des câbles de connexion, des attaches et des bornes afin d'éviter les difficultés au démarrage et des étincelles susceptibles de provoquer des explosions. Un court-circuit entre les deux bornes ou entre la borne positive (+) de la batterie et toute partie métallique du véhicule peut provoquer des explosions/incendies. Veiller à respecter la polarité des bornes lors de l'installation de la batterie et des accessoires. Nettoyer la batterie uniquement avec des chiffons humides ; il est interdit d'utiliser des chiffons secs. La batterie doit être fixée de manière rigide au véhicule pour éviter toute oscillation et toute éventuelle fuite d'électrolyte. Laisser libre au moins une ouverture de dégazage afin d'éviter tout danger d'explosion</p>	FR

<p>INSTRUCTIONS POUR LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN DE LA BATTERIE CHARGÉE D'ACIDE</p> <p>Aucun appoint n'est nécessaire dans des conditions normales d'utilisation. Dans des cas particuliers, comme un kilométrage élevé ou une température de fonctionnement élevée, un appoint peut être nécessaire : utiliser UNIQUEMENT de l'eau déminéralisée, ne jamais ajouter d'acide sulfurique.</p> <p>a) En cas d'appoints fréquents ou de décharge injustifiée, il est conseillé de faire contrôler le système électrique du véhicule.</p> <p>b) La tension en circuit ouvert avec le véhicule à l'arrêt et sans charge doit être > 12,40 V ; sinon, charger la batterie comme décrit au point c), aussi si la batterie reste stockée pendant 4 ÷ 6 mois ou si le véhicule est inutilisé pendant de longues périodes.</p> <p>c) Effectuer une recharge de refresh :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Batteries à acide libre (flooded): appliquer un courant constant de 1/10 de la capacité nominale pendant 5 à 6 heures. Le temps de charge peut être réduit à 20 à 30 minutes si le courant est plus élevé : 20 A maximum pour les batteries de voiture et 40 A maximum pour les batteries de camion ; il est important d'éviter que la température ne dépasse 55°C en diminuant le courant ou en interrompant le processus de charge. - Batteries AGM: utiliser un chargeur de batterie avec une caractéristique IU, de préférence avec un profil de charge à tension constante entre 14,40 ÷ 14,80 V max et avec une limitation du courant initial de charge à une valeur comprise entre 30 % et 50 % de la capacité nominale de la batterie en Ah (C20) pendant une durée de 2 ÷ 4 h, en maintenant la température de la batterie sous contrôle (45 ÷ 50°C max). <p>En fin de charge, la batterie doit atteindre la tension de réglage (14,40 ÷ 14,80 V).</p> <p>Si ce n'est pas le cas, remplacer la batterie même si elle parvient encore à démarrer le véhicule.</p> <p>BATTERIE VOITURE AVEC « CHECK CONTROL »</p> <p>Pour vérifier l'état de charge, certains types de batteries disposent d'un système de contrôle sur le couvercle (« check control »). L'état de charge est indiqué par la couleur du « check control » : vert = batterie OK. État de charge suffisant gris foncé = batterie à recharger (voir le point précédent « c »). État de charge insuffisant blanc brillant = changer la batterie. Niveau d'électrolyte trop bas.</p> <p>Ne recharger en aucun cas. Vérifier le système électrique et l'alternateur du véhicule.</p>	
<p>Der Hersteller garantiert, dass dieses Produkt für den vorgesehenen Zweck geeignet und frei von Material- und Verarbeitungsfehlern ist: Die Richtlinie 99 / 44 / EG gilt in den Ländern, die sie umgesetzt haben. In den übrigen Ländern gilt das örtliche Recht.</p> <p>ALLGEMEINE HINWEISE</p> <p>Anschlusskabel, Klemmen und Terminals auf Unversehrtheit und Sauberkeit prüfen, um Startschwierigkeiten und Funkenbildung mit möglicher Explosion zu vermeiden. Ein Kurzschluss zwischen den beiden Polen oder zwischen dem Pluspol (+) der Batterie und einem Metallteil des Fahrzeugs kann eine Explosion/einen Brand verursachen. Achten Sie beim Einbau der Batterie und des Zubehörs auf die richtige Polarität. Reinigen Sie die Batterie nur mit feuchten Tüchern; trockene Tücher dürfen nicht verwendet werden Die Batterie muss fest mit dem Fahrzeug verbunden sein, um Schwingungen und ein mögliches Auslaufen von Elektrolyt zu verhindern.</p> <p>Lassen Sie mindestens eine Entgasungsöffnung frei, um die Gefahr einer Explosion zu vermeiden</p> <p>ANWEISUNGEN ZUR INBETRIEBNAHME UND WARTUNG DER GELADENEN BATTERIE MIT SÄURE</p> <p>Bei normalem Gebrauch ist kein Nachfüllen erforderlich. In besonderen Fällen, z. B. bei hoher Laufleistung oder hoher Betriebstemperatur, kann ein Nachfüllen erforderlich sein: NUR entmineralisiertes Wasser verwenden, niemals Schwefelsäure hinzufügen.</p> <p>a) Bei häufigem Nachfüllen oder ungerechtfertigtem Entladen ist es ratsam, die elektrische Anlage des Fahrzeugs überprüfen zu lassen</p>	DE

<p>b) Die Leerlaufspannung bei stehendem Fahrzeug und ohne Last muss > 12,40 V sein, andernfalls muss die Batterie wie unter Punkt c) beschrieben geladen werden, ebenso wenn die Batterie 4 ÷ 6 Monate gelagert wird oder das Fahrzeug längere Zeit nicht benutzt wird.</p> <p>c) Hinweise zum Nachladen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Batterien mit freier Säure (geflutet): 5 bis 6 Stunden lang einen konstanten Strom von 1/10 der Nennkapazität anlegen. Die Ladezeit kann auf 20 bis 30 Minuten verkürzt werden, wenn der Strom höher ist: max. 20 A für Autobatterien und max. 40 A für LKW-Batterien; es ist darauf zu achten, dass die Temperatur von 55 °C nicht überschritten wird, indem der Strom reduziert oder der Ladevorgang unterbrochen wird. - AGM-Batterien: Verwenden Sie ein Ladegerät mit IU-Charakteristik, vorzugsweise mit einem konstanten Spannungsladeprofil zwischen 14,40 ÷ 14,80V max. und mit einer Begrenzung des Anfangsladestroms auf einen Wert zwischen 30% und 50% der Batterie-Nennkapazität in Ah (C20) für eine Dauer von 2 ÷ 4 h, wobei die Batterietemperatur unter Kontrolle gehalten werden muss (45 ÷ 50 °C max.). Am Ende des Aufladens muss die Batterie die Regelungsspannung erreichen (14,40 ÷ 14,80 V). Sollte dies nicht der Fall sein, ist die Batterie zu ersetzen, auch wenn sie noch in der Lage ist, das Fahrzeug zu starten. <p>AUTOBATTERIE MIT „CHECK CONTROL“</p> <p>Um den Ladezustand zu überprüfen, verfügen einige Batterietypen über einen Kontrollschalter auf dem Deckel („check control“). Der Ladezustand wird durch die Farbe der „Check Control“ angezeigt: grün: Batterie OK. Ausreichender Ladestatus Dunkelgrau: Batterie muss geladen werden (siehe vorhergehenden Punkt „c“). Unzureichender Ladezustand glänzend Weiß: Batterie wechseln. Der Elektrolytstand ist zu niedrig. Auf keinen Fall nachladen. Die elektrische Anlage und die Lichtmaschine des Fahrzeugs prüfen.</p>	
<p>El fabricante garantiza que este producto es adecuado para el uso para el que está destinado y está libre de defectos de material y de fabricación: la Directiva 99/44/CE se aplica en los países que la han implementado.</p> <p>La legislación local se aplica en los restantes países.</p> <p>INSTRUCCIONES GENERALES</p> <p>Compruebe el buen estado y la limpieza de los cables de conexión, bornes y terminales, a fin de evitar dificultades de arranque y chispas con posibles explosiones. Un cortocircuito entre los dos terminales o entre el terminal positivo (+) de la batería y cualquier parte metálica del vehículo puede provocar una explosión/incendio. Preste atención a respetar la polaridad de los terminales tanto al instalar la batería como los accesorios. Limpie la batería solo con paños húmedos; está prohibido el uso de paños secos. La batería debe estar firmemente fijada al vehículo para evitar oscilaciones con posible fuga de electrolito. Deje libre al menos una abertura de desgasificación para evitar el peligro de explosión.</p> <p>INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO Y EL MANTENIMIENTO DE LA BATERÍA CARGA CON ÁCIDO</p> <p>En condiciones normales de uso, no es necesario rellenar la batería. En casos especiales, como kilometraje o temperaturas de funcionamiento elevados, puede ser necesario rellenar la batería: utilice SOLO agua desmineralizada, nunca añada ácido sulfúrico.</p> <p>a) En caso de rellenar la batería con frecuencia o de descargas injustificadas, se recomienda hacer revisar la instalación eléctrica del vehículo.</p> <p>b) La tensión en circuito abierto, con el vehículo parado y sin aplicar cargas, debe ser > 12,40 V; de lo contrario, cargue la batería como se describe en el punto c), también si la batería permanece almacenada durante 4 ÷ 6 meses o el vehículo está inactivo durante largos periodos.</p> <p>c) Para realizar la carga de refresco:</p>	ES

<p>- Baterías de electrolito líquido (inundadas): aplicar una corriente constante igual a 1/10 de la capacidad nominal, durante 5 - 6 horas. El tiempo de carga se puede reducir a 20 - 30 minutos si la corriente es mayor: máx. 20 A para baterías de coche y máx. 40 A para baterías de camión; es importante evitar que la temperatura supere los 55°C reduciendo la corriente o deteniendo la carga.</p> <p>- Baterías AGM: utilice un cargador de baterías con característica IU, preferentemente con un perfil de carga de tensión constante entre 14,40 ÷ 14,80 V máximo y con limitación de la corriente de carga inicial a un valor entre el 30% y el 50% de la capacidad nominal de la batería en Ah (C20) durante 2 ÷ 4 h, manteniendo la temperatura de la batería bajo control (45 ÷ 50°C máximo).</p> <p>Al terminar la carga, la batería debe alcanzar la tensión de regulación (14,40 - 14,80 V).</p> <p>De no ser así, reemplace la batería, aunque técnicamente todavía permita arrancar el vehículo.</p> <p>BATERÍA DE COCHE CON «CHECK CONTROL»</p> <p>Para comprobar el estado de carga, algunos tipos de batería disponen de un sistema de control en la tapa («check control»). El estado de carga se indica con el color del «check control»: verde - batería OK. Estado de carga suficiente gris oscuro: batería a recargar (véase el punto «c» anterior). Estado de carga insuficiente blanco brillante: cambie la batería. Nivel de electrolito demasiado bajo.</p> <p>No recargar bajo ningún concepto. Compruebe la instalación eléctrica y el alternador del vehículo.</p>	
<p>O construtor garante que este produto é idóneo para o uso ao qual se destina e está isento de defeitos de material e de fabrico: vale a diretiva 99/44/CE nos países que a adotaram. Para os restantes países vale a lei local.</p> <p>INSTRUÇÕES GERAIS</p> <p>Verificar a integridade e limpeza dos cabos de ligação, bornes e terminais, a fim de evitar dificuldades no arranque e faíscas com possíveis explosões. Um curto-circuito entre os dois terminais ou entre o terminal positivo (+) da bateria e qualquer parte metálica do veículo pode causar explosões/incêndios. Prestar atenção para que seja respeitada a polaridade dos terminais tanto na instalação da bateria como dos acessórios. Limpar a bateria apenas com panos húmidos; é proibida a utilização de panos secos.</p> <p>A bateria deve ser rigidamente fixada no veículo para evitar oscilações com possível saída de eletrólito. Deixar livre pelo menos uma abertura de desgaseificação para evitar o perigo de explosão</p> <p>INSTRUÇÕES PARA A COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO DA BATERIA CARREGADA DE ÁCIDO</p> <p>Em condições normais de utilização não é necessário repor água. Em casos particulares, tais como: quilometragem ou temperatura de exercício elevados, pode ser necessário proceder à reposição: utilizar UNICAMENTE água desmineralizada, nunca adicionar ácido sulfúrico.</p> <p>a) Em caso de frequentes reposições ou descarga injustificada, aconselha-se a fazer controlar o sistema elétrico do veículo</p> <p>b) A tensão com circuito aberto, com veículo parado e sem cargas aplicadas, deve ser > 12,40 V, em caso contrário carregar a bateria conforme descrito no ponto c), assim como no caso de a bateria ficar armazenada por 4 ÷ 6 meses, ou o veículo ficar inativo por longos períodos.</p> <p>c) Para efetuar a carga de refresco:</p> <p>- Baterias de ácido livre (flooded): aplicar uma corrente constante igual a 1/10 da capacidade nominal, durante 5 – 6 horas. O tempo de carregamento pode ser reduzido para 20 – 30 minutos se a corrente for maior: máx. 20 A para baterias de automóveis e máx. 40 A para baterias de camiões; é importante evitar que a temperatura ultrapasse os 55 °C reduzindo a corrente ou interrompendo o carregamento.</p> <p>- Baterias AGM: utilizar um carregador de baterias com caraterística IU, de preferência com perfil de carga de tensão constante compreendida entre 14,40 ÷ 14,80V máx e com limitação da corrente inicial de carga para um valor compreendido entre 30% e 50% da capacidade nominal da bateria em Ah (C20) por um</p>	<p>PT</p>

<p>período de 2 ÷ 4 h, mantendo sob controlo a temperatura da bateria (45 ÷ 50 °C máx). Terminado o carregamento, a bateria deve atingir a tensão de regulação (14,40 ÷ 14,80V). Se assim não for, substituir a bateria, mesmo que consiga ainda pôr o veículo a trabalhar.</p> <p>BATERIA DE AUTOMÓVEL COM “CHECK CONTROL” Para verificar o estado de carga, alguns tipos de bateria dispõem, na tampa, de um sistema de controlo (“check control”). O estado de carga está indicado pela cor do “check control”: verde: bateria OK. Estado de carga suficiente cinzento-escuro: a bateria necessita de recarga (consultar o anterior ponto “c”). Estado de carga insuficiente branco brilhante: trocar a bateria. Nível do eletrólito demasiado baixo. Não recarregar em caso algum. Verificar o sistema elétrico e o alternador do veículo.</p>	
<p>A gyártó garantálja, hogy ez a termék alkalmas a rendeltetésszerű használatra, és anyag- valamint kivitelezési hibáktól mentes: a 99/44/EK irányelv azokban az országokban alkalmazandó, amelyek azt átültették. A többi ország esetében a helyi jog alkalmazandó.</p> <p>ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK Ellenőrizze a csatlakozó kábelek, bilincsek és kapcsok épségét és tisztaságát, hogy elkerülje az indítási nehézségeket és az esetleges robbanással járó szikrákat. A két pólus közötti rövidzárlat, vagy az akkumulátor pozitív (+) pólusa és a jármű bármely fém alkatrésze közötti rövidzárlat robbanást/tüzet okozhat. Az akkumulátor és a tartozékok beszerelésekor ügyeljen a csatlakozók polaritására. Az akkumulátor tisztításához csak nedves ruhát használjon; tilos száraz ruhát használni. Az akkumulátort szilárdan rögzíteni kell a járműhöz, hogy megakadályozza a rezgést és az elektrolit esetleges kiszivárgását. A robbanásveszély elkerülése érdekében hagyjon szabadon legalább egy gáztalanító nyílást.</p> <p>TÖLTÖTT SAVAS AKKUMULÁTOR ÜZEMBE HELYEZÉSI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSAI Normál használati körülmények között nincs szükség utántöltésre. Különleges esetekben, például nagy futásteljesítmény vagy magas üzemi hőmérséklet esetén szükség lehet az utántöltésre: CSAK demineralizált vizet használjon, soha ne adjon hozzá kénsavat.</p> <p>a) Gyakori utántöltés vagy indokolatlan lemerülés esetén célszerű a jármű elektromos rendszerét ellenőrizni. b) A nyitott áramkör feszültségének álló jármű mellett és terhelés nélkül > 12,40 V-nak kell lennie, ellenkező esetben tölts fel az akkumulátort a c) pontban leírtak szerint, valamint ha az akkumulátort 4 ÷ 6 hónapig tárolják, vagy ha a jármű hosszabb ideig nem üzemel. c) Töltés frissítés elvégzése: - Szabad savas (elárasztott) akkumulátorok: 5-6 órán keresztül a névleges kapacitás 1/10-ének megfelelő állandó áramot kell alkalmazni. A töltési idő 20-30 percre csökkenthető, ha az áramerősség ennél nagyobb: max. 20 A személygépkocsi akkumulátoroknál és max. 40 A tehergépkocsi akkumulátoroknál; fontos, hogy az áram csökkentésével vagy a töltés leállításával megakadályozza, hogy a hőmérséklet meghaladja az 55 °C-ot. - AGM akkumulátorok: használjon IU jellegű töltőt, lehetőleg 14,40 ÷ 14,80V közötti állandó feszültségű töltési profillal, és a kezdeti töltési áramot az akkumulátor névleges kapacitásának 30-50%-a közötti értékre korlátozza Ah-ban (C20) 2 ÷ 4 órán keresztül, az akkumulátor hőmérsékletét ellenőrzés alatt tartva (max. 45 ÷ 50 °C). A töltés végén az akkumulátornak el kell érnie a szabályozási feszültséget (14,40 ÷ 14,80 V). Ha ez nem így van, cserélje ki az akkumulátort, még akkor is, ha az még képes elindítani a járművet.</p> <p>AUTÓ AKKUMULÁTOR „CHECK CONTROL”-lal Egyes akkumulátortípusok fedelén a töltöttségi állapot ellenőrzéséhez van egy ellenőrző gomb. A töltöttségi állapotot a „check control” színe jelzi: zöld: akkumulátor OK. Elégséges töltöttségi állapot</p>	<p>HU</p>

<p>sötétszürke: az akkumulátort újra kell tölteni (lásd a fenti „c” pontot). Elégtelen töltöttségi állapot ragyogó fehér: cserélje ki az akkumulátort. Túl alacsony az elektrolitszint. Semmilyen körülmények között ne töltsd újra. Ellenőrizze a jármű elektromos rendszerét és a generátort.</p>	
<p>O κατασκευαστής διασφαλίζει ότι αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο για την χρήση για την οποία προορίζεται και δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού και κατασκευής: ισχύει η οδηγία 99 / 44 / EK CE στις χώρες που την έχουν εφαρμόσει. Για τις υπόλοιπες χώρες ισχύει η τοπική νομοθεσία. ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ Ελέγξτε την ακεραιότητα και την καθαρότητα των καλωδίων σύνδεσης, των πόλων και των ακροδεκτών, για να αποφύγετε δυσκολίες εκκίνησης και σπινθήρες με πιθανές εκρήξεις. Ένα βραχυκύκλωμα μεταξύ των δύο ακροδεκτών ή μεταξύ του θετικού (+) πόλου της μπαταρίας και οποιουδήποτε μεταλλικού τμήματος του αυτοκινήτου μπορεί να προκαλέσει έκρηξη / πυρκαγιά. Προσέξτε να τηρείτε την πολικότητα των ακροδεκτών τόσο κατά την τοποθέτηση της μπαταρίας όσο και κατά την τοποθέτηση των εξαρτημάτων. Καθαρίζετε την μπαταρία μόνο με υγρά πανιά· απαγορεύεται η χρήση στεγνών υφασμάτων. Η μπαταρία πρέπει να στερεωθεί σταθερά στο αυτοκίνητο προκειμένου να αποφευχθούν ταλαντώσεις με πιθανή διαρροή του ηλεκτρολύτη. Αφήστε ελεύθερο τουλάχιστον ένα άνοιγμα εξαέρωσης για να αποφύγετε τον κίνδυνο έκρηξης ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΦΟΡΤΙΣΜΕΝΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ Η ΟΠΟΙΑ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΟΞΥ Υπό κανονικές συνθήκες χρήσης, δεν απαιτείται συμπλήρωση. Σε ειδικές περιπτώσεις, όπως υψηλός αριθμός διανυθέντων χιλιομέτρων και υψηλές θερμοκρασίες λειτουργίας, ενδέχεται να χρειαστεί να συμπληρώσετε: χρησιμοποιήστε ΜΟΝΟ απιονισμένο νερό, μην προσθέτετε ποτέ θειικό οξύ. a) Σε περίπτωση συχνών συμπληρώσεων ή αδικαιολόγητης εκφόρτισης, συνιστάται να ελέγχετε το ηλεκτρικό σύστημα του αυτοκινήτου b) Η τάση ανοιχτού κυκλώματος, με το αυτοκίνητο σταματημένο και χωρίς εφαρμογή φορτίων, πρέπει να είναι > 12,40 V, διαφορετικά φορτίστε την μπαταρία όπως περιγράφεται στο σημείο c), καθώς επίσης και εάν η μπαταρία παραμένει σε απόθεμα για για 4 ÷ 6 μήνες, ή το αυτοκίνητο δεν χρησιμοποιείται για μεγάλα χρονικά διαστήματα. c) Για να πραγματοποιήσετε την φόρτιση ανανέωσης: - Μπαταρίες ελεύθερου οξέος (flooded): εφαρμόστε ένα σταθερό ρεύμα ίσο με το 1/10 της ονομαστικής χωρητικότητας, για 5 – 6 ώρες. Ο χρόνος φόρτισης μπορεί να μειωθεί στα 20 - 30 λεπτά εάν το ρεύμα είναι υψηλότερο: μέγιστο 20 A για μπαταρίες αυτοκινήτου και μέγιστο 40 A για μπαταρίες φορτηγών· είναι σημαντικό να αποτρέψετε την υπέρβαση της θερμοκρασίας των 55 °C μειώνοντας το ρεύμα ή διακόπτοντας την φόρτιση. - Μπαταρίες AGM: χρησιμοποιήστε ένα φορτιστή μπαταρίας με χαρακτηριστικά IU, κατά προτίμηση με προφίλ φόρτισης σταθερής τάσης μεταξύ 14,40 ÷ 14,80V μέγιστο και με περιορισμό του ρεύματος αρχικής φόρτισης σε μία τιμή μεταξύ του 30% και του 50% της ονομαστικής χωρητικότητας της μπαταρίας σε Ah (C20) για διάρκεια 2 ÷ 4 ω, διατηρώντας υπό έλεγχο την θερμοκρασία της μπαταρίας (45 ÷ 50 °C max). Στο τέλος της φόρτισης η μπαταρία πρέπει να φτάσει την τάση ρύθμισης (14,40 ÷ 14,80V). Σε αντίθετη περίπτωση αντικαταστήστε την μπαταρία ακόμα κι αν εξακολουθείτε να μπορείτε να εκκινήσετε το αυτοκίνητο. ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ ΜΕ “CHECK CONTROL” Για να ελέγξετε την κατάσταση φόρτισης ορισμένοι τύποι μπαταριών διαθέτουν στο καπάκι ένα σύστημα ελέγχου (“check control”). Η κατάσταση φόρτισης υποδεικνύεται από το χρώμα του “check control”: πράσινο: μπαταρία OK. Κατάσταση επαρκούς φόρτισης γκρι σκούρο: μπαταρία για επαναφόρτιση (δείτε το προηγούμενο σημείο “c”). Κατάσταση ανεπαρκούς φόρτισης λαμπερό λευκό: αλλάξτε την μπαταρία. Πολύ χαμηλό επίπεδο ηλεκτρολύτη. Μην επαναφορτίζετε σε καμία περίπτωση. Ελέγξτε το ηλεκτρικό σύστημα και την γεννήτρια του αυτοκινήτου.</p>	

Valmistaja antaa takuun tämän tuotteen sopivuudesta käyttötarkoituksen mukaiseen käyttöön sekä materiaali- ja valmistusvirheiden osalta: on voimassa direktiivi 99/44/EY sen täytäntöön panneissa maissa. Muissa maissa on voimassa paikallinen lainsäädäntö.

FI

YLEISET OHJEET

Tarkasta liitäntäjohtojen, liittimien ja napojen ehjyys ja puhtaus, jotta vältetään käynnistysvaikeudet ja kipinät sekä mahdolliset räjähdykset. Oikosulku kahden liittimen välillä tai akun positiivisen navan (+) ja ajoneuvon minkä tahansa metalliosan välillä voi aiheuttaa räjähdyksiä / tulipaloja. Ole huolellinen, että noudatat napojen polariteettia, sekä akkuja että lisävarusteita asennettaessa. Puhdista akku ainoastaan kosteilla rievuilla, on kielletty käyttämästä kuivia riepuja.

Akku on kiinnitettävä tukevasti ajoneuvoon, jotta vältetään heilunta ja mahdollinen elektrolyytin vuotaminen.

Jätä vapaaksi vähintään yksi kaasunpoistoaukko, jotta vältetään räjähdysvaara.

OHJEET HAPOLLA TÄYTETYN JA LADATUN AKUN KÄYTTÖNOTTOA JA HUOLTOA VARTEN

Normaalikäyttöolosuhteissa ei vaadita täyttöä. Erytistapauksissa, kuten jos ajokilometrejä on paljon tai käyttölämpötila on korkea, voi olla tarpeen suorittaa täyttö: käytä AINOASTAAN demineralisoitua vettä, älä koskaan lisää rikkihappoa.

a) Usein tapahtuvien täytöjen tai perusteettoman purkautumisen tapauksessa, huolehdi ajoneuvon sähköjärjestelmän tarkastuttamisesta.

b) Jännitteen, piiri avoinna, ajoneuvo pysäytettynä ja ilman käytössä olevia kuormituksia, on oltava > 12,40 V, muutoin lataa akku kuten kuvataan kohdassa c), näin myös, jos akku varastoidaan 4 ÷ 6 kuukautta tai jos ajoneuvo on käyttämätön pitkiä ajanjaksoja.

c) Päivityslatauksen suorittaminen:

- Avoin happoakku (flooded): käytä tasavirtaa, joka on 1/10 nimelliskapasiteetista, 5 – 6 tuntia. Latausaika voidaan vähentää 20 – 30 minuuttiin käyttämällä suurempaa virtaa: maks. 20 A auton akuille ja maks. 40 A kuorma-auton akuille, lisäksi on vältettävä ehdottomasti, että lämpötila ylittää 55 °C vähentämällä virtaa tai keskeyttämällä lataaminen.

- AGM-akut: käytä IU-ominaisuudella varustettua akkulaturia, jonka latausprofiili tasavirralla on mieluiten 14,40 ÷ 14,80 V maks, ja jonka alkulatausvirran rajoituksen arvo on välillä 30 % ja 50 % akun nimelliskapasiteetista ampeeritunneissa Ah (C20) vähintään 2 ÷ 4 h, sekä pitäen samalla valvottuna akun lämpötilaa (maks. 45 ÷ 50 °C). Akun latauksen päätyttyä akun on saavutettava säätöjännite (14,40 ÷ 14,80 V). Muutoin akku on vaihdettava, vaikka se kykenisi vielä käynnistämään ajoneuvon.

AUTON AKKU "CHECK CONTROL" -TOIMINNOLLA

Akun varaustilan tarkastamista varten joidenkin akkutyypin kannessa on tarkastusjärjestelmä ("check control"). Varaustila osoitetaan "check control" -toiminnon värillä: vihreä: akku OK. Vähäinen varaustila tummanharmaa: akku on ladattava (katso edellinen kohta "c"). Riittämätön varaustila kirkas valkoinen: vaihda akku. Elektrolyytin taso on liian alhainen.

Älä lataa missään tapauksessa. Tarkasta ajoneuvon sähköjärjestelmä ja laturi.

Producenten garanterer, at dette produkt egner sig til den tilsigtede brug, og ikke omfatter defekter i materiale og fremstilling. Direktiv 99/44/EF er gældende i de relevante lande. For de øvrige lande gælder lokal lovgivning.

DA

GENERELLE BRUGSVEJLEDNINGER

Kontrollér, at tilslutningskabler, klemmer og poler er intakte og rene for at forebygge problemer ved start og gnister med mulige eksplosioner. En kortslutning mellem de to poler eller mellem batteriets pluspol (+) og en vilkårlig metal komponent på køretøjet kan forårsage eksplosioner/brande. Sørg for, at overholde


FIAMM Energy Technology S.p.A.


Viale Europa, 75 - 36075 Montecchio Maggiore (VI) - Italy
Tel. +39 0444 709311 - Fax +39 0444 709445
fiamm.energy.technology@legalmail.it - www.fiamm.com

Tax Code VAT Code 04040310247
Trade Register of Vicenza 04040310247
AEE Register IT18120000010988
Battery Register IT16120P00004287
R.E.A. VI-374092 - Single member company
Paid-in Capital 65.300.000,00 Euro

Company subject to the management and coordination of Resonac Corporation

<p>polernes polaritet både under montering af batteriet og tilbehørene. Batteriet må kun rengøres med fugtige klude. Det er forbudt at bruge tørre klude. Batteriet skal fastgøres solidt på køretøjet for at forebygge vibrationer med mulige udslip af elektrolyt. Man skal sikre mindst en åbning til afgang for at undgå risikoen for eksplosion</p> <p>VEJLEDNINGER TIL IBRUGTAGNING OG VEDLIGEHOLDELSE AF OPLADET BATTERI MED SYRE Under normale forhold er efterfyldninger ikke nødvendige. I visse tilfælde som f.eks. højt kilometertal eller driftstemperatur kan en efterfølgende påfyldning være nødvendigt. Brug KUN demineraliseret vand. Man må aldrig tilføje svovlsyre.</p> <p>a) I tilfælde af hyppige påfyldninger eller uforklarlig afladning, anbefaler vi at få køretøjets el-anlæg kontrolleret</p> <p>b) Tomgangsspændingen, spænding ved standset køretøj og uden påførte belastninger skal være >12,40 V. I modsat fald oplades batteriet, som beskrevet i punkt c), og det samme er gældende, hvis batteriet opmagasineres i 4 - 6 måneder, eller hvis køretøjet ikke bruges over længere perioder.</p> <p>c) Sådan genoplades batteriet:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vådceller (flooded): påfør en konstant strøm svarende til 1/10 af den nominelle kapacitet i 5-6 timer. Opladningstiden kan reduceres til 20-30 minutter, hvis strømmen er højere: maks. 20 A for batterier til bil og maks. 40 A for batterier til lastbil. Det er vigtigt at sikre, at temperaturen ikke overstiger 55°C ved at reducere strømmen eller afbryde opladningen. - AGM-batterier: brug en batterioplader med UI-karakteristika, fortrinsvist med opladningsprofil ved konstant spænding mellem maks. 14,40-14,80 V og med begrænsning af den indledende opladningsstrøm med en værdi mellem 30 % og 50 % af batteriets nominelle kapacitet i Ah (C20) i 2-4 timer, og hold øje med batteriets temperatur (maks. 45-50°C). <p>Efter opladningen skal batteriet nå reguleringsspændingen (14,40-14,80 V). I modsat fald udskiftes batteriet, også selv om det stadig er i stand til at starte køretøjet.</p> <p>BATTERI TIL BIL MED "CHECK CONTROL" Nogle batterityper omfatter et kontrolsystem på dækslet ("check control") for at kontrollere opladningstilstanden. Opladningstilstanden angives af farven på "check control": grøn: batteri i orden. Tilstrækkelig opladningstilstand mørkegrå: batteri skal genoplades (se forrige punkt "c"). Utilstrækkelig opladningstilstand skinnende hvid: udskift batteri. Elektrolytniveau for lavt. Må under ingen omstændigheder genoplades. Kontrollér køretøjets el-anlæg og generator.</p>	
<p>Rátháíonn an monaróir go bhfuil an táirge seo oiriúnach don úsáid atá ceaptha dó agus go bhfuil sé saor ó lochtanna in ábhair agus sa cheardaíocht: Tá feidhm ag Treoir 99/44/CE sna tíortha a chuir chun feidhme í. I gcás tíortha eile, tá feidhm ag an dlí áitiúil.</p> <p>TREORACHA GINEARÁLTA Seiceáil sláine agus glaineacht na gcáblaí, na dteirminéal agus na dteanntán ceangail, ionas go seachnófar deacrachtaí tosaithe agus spréacha a d'fhéadfadh bheith ina gcúis le pléascadh. D'fhéadfadh ciorcad gearr idir an dá theirminéal nó idir teirminéal dearfach (+) an ceallra agus aon chuid miotail den fheithicil a bheith ina chúis le pléascadh/dóiteán. Bí cúramach go dtugann tú aird ar pholaraíocht na dteirminéal agus an ceallra agus na gabhálaí á suiteáil. Úsáid éadach tais chun na ceallraí a ghlanadh; níor cheart éadach tirim a úsáid. Ní mór an ceallra a cheangal go docht leis an bhfeithicil chun ascalú agus sceitheadh féideartha leictrilíte a chosc. Fág oscailt díghásúcháin amháin ar a laghad gan bhac chun baol pléascacha a sheachaint.</p> <p>TREORACHA MAIDIR LEIS AN GCEALLRA ATÁ LUCHTAITHE LE HAIGÉAD A CHOIMISIÚNÚ AGUS A CHOTHABHÁIL</p>	GA

<p>Ní bhíonn barrlíonadh de dhíth faoi ghnáthchoinníollacha úsáide. I gcásanna speisialta, amhail míléáiste ard nó ardteocht oibriúcháin, d'fhéadfadh barrlíonadh a bheith de dhíth: ná húsáid ACH uisce dímhianraithe, ná cuir aigéad sulfarach leis riamh.</p> <p>a) Más gá barrlíonadh nó díluchtú gan údar go minic, moltar córas leictreach na feithicle a sheiceáil.</p> <p>b) Ní mór don voltas ciorcad oscailte, agus an fheithicil ina stad agus gan aon ualach air, a bheith > 12.40 V, murab amhlaidh luchtaiigh an ceallra mar a thuairiscítear i bpointe c), déan amhlaidh má dhéantar an ceallra a stóráil ar feadh 4 ÷ 6 mhí, nó má bhíonn an fheithicil díomhaoin ar feadh tréimhse fhada.</p> <p>c) Le haghaidh luchtú athnuachana:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ceallraí rólíonta: úsáid sruth seasmhach de 1/10 den acmhainn rátáilte go ceann 5 go 6 uair an chloig. Is féidir an t-am luchtaithe a laghdú go 20 go 30 nóiméad má tá an sruth níos airde: 20 A ar a mhéad do cheallraí gluaisteáin agus 40 A ar a mhéad do cheallraí trucaile; tá sé tábhachtach an teocht a chosc ó 55 ° C a shárú tríd an sruth a laghdú nó an próiseas luchtaithe a stad. - Cadhnaí Mata Gloine Ionsúiteach: úsáid luchtaithe ceallra a bhfuil saintréith IU aige, agus a bhfuil próifil luchtaithe voltais sheasmhaigh idir 14.40 ÷ 14.80 V ar a mhéad aige, de rogha, agus le teorannú ar an sruth luchtaithe tosaigh go luach idir 30% agus 50% den acmhainn rátáilte ceallra in Ah (C20) go ceann 2 ÷ 4 u, ag coinneáil teocht an cheallra faoi smacht (45 ÷ 50 ° C ar a mhéad). <p>Caithfidh an ceallra voltas coigeartaithe (14.40 - 14.80 V) a bhaint amach ag deireadh an phróisis luchtaithe.</p> <p>Mura mbaineann, cuir ceallra eile ina ionad fiú más féidir an fheithicil a thosú.</p> <p>CEALLRA CAIRR LE "SEICRIALÚ"</p> <p>Chun an leibhéal luchtaithe a sheiceáil, tá "seicrialú" ag roinnt cineálacha ceallraí ar an gclúdach. Léirítear an leibhéal luchtaithe le dath an "tseicrialaithe": uaine: ceallraí ceart go leor: leibhéal luchtaithe dóthanach, liath dorcha: ceallra le luchtú (féach pointe "c" thuas). Leibhéal luchtaithe neamhleor, bán geal: athraigh an ceallra. Tá leibhéal na leictirlítí ró-íseal.</p> <p>Ná luchtaiigh i gcás ar bith. Seiceáil córas leictreach agus ailtearnóir na feithicle.</p>	
<p>Tillverkaren försäkrar att denna produkt lämpar sig för avsett ändamål och är utan material- och fabrikationsfel enligt direktiv 1999/44/EG i de länder där detta har införlivats. I övriga länder gäller lokal lagstiftning.</p> <p>ALLMÄNNA INSTRUKTIONER</p> <p>Kontrollera att anslutningskablar, klämmorna och polerna är hela och rena för att undvika svårigheter vid starten och gnistbildning med explosionsrisk. En kortslutning mellan de två polerna eller mellan batteriets pluspol (+) och någon metall del på fordonet kan orsaka explosion/brand. Se till att följa polariteten både vid installation av batteri och tillbehör. Rengör endast batteriet med fuktade trasor. Det är förbjudet att använda torra trasor.</p> <p>Batteriet ska vara ordentligt fäst vid fordonet för att undvika rörelser med risk för elektrolytläckage. Lämna kvar minst en öppning för gasavdrivning för att undvika explosionsrisk.</p> <p>INSTRUKTIONER FÖR IDRIFTTAGANDE OCH UNDERHÅLL AV ETT LADDAT SYRABATTERI</p> <p>Det behövs inga påfyllningar vid normala användningsförhållanden. I vissa speciella fall, såsom högt miltal eller hög driftstemperatur kan det krävas en påfyllning. Använd ENDAST avmineraliserat vatten. Tillsätt aldrig svavelsyra.</p> <p>a) Kontrollera fordonets elsystem vid ofta återkommande påfyllningar eller ogrundad urladdning.</p> <p>b) Spänningen med öppen krets, stillastående fordon och inga belastningar ska vara > 12,40 V. I annat fall ska batteriet laddas enligt beskrivningen i punkt c. Samma sak gäller om batteriet magasineras i 4–6 månader eller om fordonet inte används under längre perioder.</p> <p>c) Gör en ny uppladdning på följande sätt:</p>	

<p>- Batterier med fri syra (flooded): Applicera en konstant ström som motsvarar 1/10 av den nominella kapaciteten i 5–6 timmar. Laddningstiden kan minskas till 20–30 minuter vid högre ström: max. 20 A för personbilsbatterier och max. 40 A för lastbilsbatterier. Det är viktigt att undvika att temperaturen överstiger 55 °C. Minska i sådana fall strömmen eller avbryt laddningen.</p> <p>- AGM-batterier: Använd en batteriladdare med IU-laddningskurva, helst med laddningsprofil med konstant spänning på max. 14,40–14,80 V och med begränsning av den inledande laddningsströmmen till ett värde mellan 30 % och 50 % av batteriets nominella kapacitet i Ah (C20) i 2–4 timmar. Håll koll på batteriets temperatur (max. 45–50 °C).</p> <p>Efter laddningen ska batteriet uppnå reglerspänning (14,40–14,80 V).</p> <p>I annat fall ska batteriet bytas ut även om det fortfarande kan starta fordonet.</p> <p>BILBATTERI MED "CHECK CONTROL"</p> <p>För att kunna kontrollera laddningsstatusen har vissa typer av batterier ett kontrollsystem på locket ("check control"). Laddningsstatusen anges med färgen på "check control": grön: batteri OK. Tillräcklig laddningsstatus, mörkgrå: batteriet ska laddas (se föregående punkt c). Otillräcklig laddningsstatus, glänsande vit: byt ut batteriet. För låg elektrolytnivå.</p> <p>Fyll aldrig på. Kontrollera fordonets elsystem och generator.</p>	
<p>De fabrikant garandeert dat dit product geschikt is voor het beoogde gebruik en vrij is van materiaal- en fabricagefouten: Richtlijn 99 / 44 / EG is van toepassing in de landen die deze richtlijn ten uitvoer hebben gelegd.</p> <p>Voor de overige landen geldt de plaatselijke wetgeving.</p> <p>ALGEMENE INSTRUCTIES</p> <p>Controleer de toestand en netheid van de aansluitkabels, klemmen en stekkers om startproblemen en vonken met mogelijke explosie te voorkomen. Kortsluiting tussen beide klemmen of tussen de plusklem (+) van de accu en een metalen deel van het voertuig kan explosie/brand veroorzaken. Let op de polariteit van de klemmen bij het installeren van de accu en de accessoires. Maak de accu alleen schoon met vochtige doekjes; gebruik geen droge doekjes. De accu moet stevig aan het voertuig worden bevestigd om slingeren en mogelijk lekken van elektrolyt te voorkomen. Laat ten minste één ontgassingsopening vrij om explosiegevaar te voorkomen.</p> <p>INSTRUCTIES VOOR INBEDRIJFSTELLING EN ONDERHOUD VAN DE GEVULDE EN GELADEN ACCU</p> <p>Onder normale gebruiksomstandigheden is bijvullen niet nodig. In bijzondere gevallen, zoals bij hoge kilometrage of hoge bedrijfstemperatuur, kan bijvullen noodzakelijk zijn: gebruik ALLEEN demiwater, voeg nooit zwavelzuur toe.</p> <p>a) Bij veelvuldig bijvullen of wanneer de accu onnodig wordt geleegd, is het raadzaam het elektrische systeem van het voertuig te laten controleren.</p> <p>b) De nullastspanning moet bij stilstaand en onbelast voertuig > 12,40 V zijn, anders moet de accu worden opgeladen zoals beschreven in punt c), evenals wanneer de accu 4 ÷ 6 maanden is gestald of het voertuig gedurende langere tijd niet wordt gebruikt.</p> <p>c) Voor het onderhoudsladen:</p> <p>- Vrije-zuur-accu's (natte accu's): gebruik een constante stroom gelijk aan 1/10 van de nominale capaciteit, gedurende 5 tot 6 uur. De laadtijd kan worden verkort tot 20 - 30 minuten als de stroomsterkte hoger is: max. 20 A voor autoaccu's en max. 40 A voor vrachtwagenaccu's; het is belangrijk te voorkomen dat de temperatuur hoger wordt dan 55 °C door de stroomsterkte te verlagen of het laden te onderbreken.</p> <p>- AGM-accu's: gebruik een acculader met IU-laadkarakteristiek, bij voorkeur met een laadprofiel met constante spanning tussen 14,40 ÷ 14,80 V max en met een beperking van de aanvankelijke laadstroom tot een waarde tussen 30% en 50% van de nominale capaciteit van de accu in Ah (C20) voor een duur van 2 ÷ 4</p>	


<p>uur, waarbij de temperatuur van de accu onder controle wordt gehouden (45 ÷ 50 °C max). Na afloop van de lading moet de accu de regelspanning bereiken (14,40 ÷ 14,80V).</p> <p>Als dit niet het geval is, moet de accu worden vervangen, ook als het voertuig nog steeds kan worden gestart.</p> <p>AUTOACCU'S MET "CHECK CONTROL"</p> <p>Sommige accutypes hebben een controlesysteem op het deksel om de laadtoestand te controleren. De laadtoestand wordt aangegeven door de kleur van de "check control": groen: accu OK. Laadtoestand voldoende donkergrijs: accu moet worden opgeladen (zie punt "c" hierboven). Onvoldoende laadtoestand helder wit: vervang de accu. Electrolytniveau te laag.</p> <p>In geen geval opladen. Controleer het elektrische systeem van het voertuig en de dynamo.</p>	
<p>Производителят гарантира, че този продукт е подходящ за предназначението му и няма както фабрични, така и дефекти в материалите: Директива 99/44/ЕС се прилага в страните, които са я внедрили.</p> <p>За останалите страни е в сила местното законодателство.</p> <p>ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ</p> <p>Проверете целостта и чистотата на свързващите кабели, клеми и изводи, за да избегнете трудности при стартиране и искри с възможни експлозии. Късо съединение между двете клеми или между положителната (+) клема на акумулатора и която и да е метална част на автомобила може да причини експлозии/ пожари. Обърнете внимание на спазването на поляритета на клемите при монтирането както на акумулатора, така и на принадлежностите. Почиствайте акумулатора само с влажна кърпа; използването на сухи кърпи е забранено. Акумулаторът трябва да бъде здраво закрепен към автомобила, за да се избегнат колебания с възможно изтичане на електролит.</p> <p>Оставете свободен поне един отвор за дегазация, за да избегнете опасността от експлозия</p> <p>ИНСТРУКЦИИ ЗА ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ОБСЛУЖВАНЕ НА ЗАРЕДЕН С КИСЕЛИНА АКУМУЛАТОР</p> <p>При нормални условия на работа не е необходимо доливане. В специфични случаи като висок пробег или работни температури може да се наложи доливане: използвайте САМО деминерализирана вода, никога не добавяйте сярна киселина.</p> <p>а) В случай на чести доливания или необосновано разреждане е препоръчително да проверите електрическата инсталация на автомобила</p> <p>б) При неподвижно превозно средство и без приложени товари напрежението с отворена верига трябва да е > 12,40 V, в противен случай заредете батерията, както е описано в точка с), както и ако акумулаторът остане на склад за 4 ÷ 6 месеца, или ако автомобилът е в бездействие продължително време.</p> <p>с) За да извършите зареждане за опресняване:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Залети акумулатори (flooded): прилагайте постоянен ток, равен на 1/10 от номиналния капацитет, в продължение на 5 – 6 часа. Времето на зареждане може да бъде намалено до 20 – 30 минути, ако токът е по-висок: макс. 20 А за автомобилни акумулатори и макс. 40 А за акумулатори на камиони. Важно е да не се допуска температурата да надвиши 55 °C, като се намали силата на тока или се преустанови зареждането. - AGM акумулатори: използвайте зарядно устройство с IU характеристика, за предпочитане с профил на зареждане с постоянно напрежение между 14,40 ÷ 14,80V макс. и ограничение на началния заряден ток до стойности между 30% и 50% от номиналния капацитет на акумулатора в Ah (C20) в продължение на 2 ÷ 4 ч, като температурата на акумулатора се държи под контрол (макс. 45 ÷ 50 °C). <p>В края на зареждането батерията трябва да достигне регулираното напрежение (14,40 ÷ 14,80V). В противен случай сменете акумулатора, дори той все още да е в състояние да стартира автомобила.</p> <p>АВТОМОБИЛЕН АКУМУЛАТОР С „CHECK CONTROL“</p>	RU

<p>За проверка на състоянието на заряда някои типове акумулатори разполагат със система за контрол („check control“) на капака. Състоянието на заряда се указва от цвета на „чек контрола“: зелено – акумулатор ОК. Състояние на достатъчен заряд тъмносиво: акумулаторът изисква зареждане (вж. предходната точка „с“). Състояние на недостатъчен заряд ярко бяло: сменете акумулатора. Твърде ниско ниво на електролита. В никакъв случай не зареждайте. Проверете електрическата инсталация и алтернатора на автомобила.</p>	
<p>Producent zapewnia, że produkt ten jest zgodny z jego przeznaczeniem i wolny od wad materiałowych oraz produkcyjnych: obowiązuje dyrektywa 99/44/WE w krajach, które ją wdrożyły. W przypadku pozostałych krajów obowiązuje prawo lokalne.</p> <p>OGÓLNE INSTRUKCJE</p> <p>Sprawdź stan i czystość kabli łączących, biegunów i zacisków, aby uniknąć trudności z uruchamianiem oraz iskier mogących doprowadzić do wybuchów. Zwarcie między dwoma biegunami lub między biegunem dodatnim (+) akumulatora oraz jakąkolwiek częścią metalową samochodu może doprowadzić do wybuchów/pożarów. Należy przestrzegać biegunowości biegunów przy instalacji zarówno akumulatora, jak i akcesoriów. Czyścić akumulator wyłącznie wilgotnymi ściereczkami; zabrania się stosowania suchych szmatek.</p> <p>Akumulator powinien być sztywno umocowany do pojazdu, aby uniknąć wibracji, podczas których może dojść do wycieku elektrolitu.</p> <p>Pozostawić wolny przynajmniej otwór odpowietrzający, aby uniknąć niebezpieczeństwa wybuchu.</p> <p>INSTRUKCJE WPROWADZANIA DO EKSPLOATACJI I KONSERWACJI AKUMULATORA NAŁADOWANEGO I WYPEŁNIONEGO KWASEM</p> <p>W normalnych warunkach użytkowania uzupełnianie nie jest wymagane. W specyficznych przypadkach, takich jak wysoki przebieg lub wysoka temperatura robocza, uzupełnianie może być wymagane: stosować WYŁĄCZNIE wodę demineralizowaną, nie dolewać nigdy kwasu siarkowego.</p> <p>a) W razie częstego uzupełniania lub nieuzasadnionego rozładowywania się akumulatora zaleca się sprawdzić instalację elektryczną pojazdu.</p> <p>b) Napięcie przy obwodzie otwartym, gdy pojazd nie porusza się i nie są włączone w nim odbiorniki, powinno wynosić > 12,40 V, w przeciwnym razie należy naładować akumulator, jak opisano w punkcie c). Podobnie należy postępować w przypadku magazynowania akumulatora przez 4 ÷ 6 miesięcy lub jeśli pojazd będzie nieużywany przez dłuższy czas.</p> <p>c) W celu przeprowadzenia doładowania mającego podtrzymać pożądaną poziom naładowania należy:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Akumulator kwasowo-ołowiowy (flooded): zastosować prąd stały na poziomie 1/10 pojemności znamionowej, przez 5 – 6 godzin. Czas ładowania powinien się ograniczać do 20 – 30 minut, gdyby natężenie prądu było wyższe: maks. 20 A w przypadku akumulatorów samochodowych i maks. 40 A w przypadku akumulatorów do pojazdów ciężarowych; ważne jest, aby unikać temperatury powyżej 55°C, zmniejszając natężenie prądu lub przerywając ładowanie. - Akumulatory AGM: użyć ładowarki typu IU, najlepiej dysponującej profilem ładowania stałym napięciem w zakresie od 14,40 do maks. 14,80 V i z ograniczeniem początkowego natężenia prądu ładowania do wartości w zakresie od 30% do 50% pojemności znamionowej akumulatora w Ah (C20) przez czas 2 ÷ 4 godz., kontrolując temperaturę akumulatora (45 ÷ 50°C maks.). <p>Po zakończeniu ładowania akumulator powinien osiągnąć napięcie regulacyjne (14,40 ÷ 14,80 V). Gdyby tak nie było, należy wymienić akumulator, nawet jeśli jeszcze jest w stanie uruchomić pojazd.</p> <p>AKUMULATOR SAMOCHODOWY Z SYSTEMEM „CHECK CONTROL”</p> <p>Aby sprawdzić poziom naładowania, niektóre rodzaje akumulatorów dysponują na pokrywie systemem kontroli („check control“). Poziom naładowania jest oznaczony kolorem przewidzianym przez system „check control“. Kolor zielony oznacza, że akumulator ma stan prawidłowy. Jego poziom naładowania jest dostateczny. Kolor ciemnoszary oznacza, że akumulator wymaga doładowania (patrz poprzedni punkt „c“). Jego poziom naładowania jest niewystarczający. Kolor biały błyszczący oznacza, że akumulator wymaga</p>	<p>PL</p>

<p>wymiany. Poziom elektrolitu w nim jest zbyt niski. W żadnym wypadku nie należy go doładowywać. Sprawdzić instalację elektryczną i alternator pojazdu.</p>	
<p>Výrobce zaručuje, že tento výrobek je vhodný pro zamýšlené použití a nemá žádné materiálové ani výrobní vady: v zemích, které ji implementovaly, platí směrnice 99/44/ES. V ostatních zemích platí místní zákony.</p> <p>OBECNÉ POKYNY Zkontrolujte neporušenost a čistotu propojovacích kabelů, svorek a svorkovnic, předejdete tak potížím se startováním a jiskrám s možnými výbuchy. Zkrat mezi dvěma svorkami nebo mezi kladnou (+) svorkou baterie a jakoukoli kovovou částí vozu může způsobit výbuch/požár. Při instalaci baterie i příslušenství dbejte na dodržení polaritativity svorek. Baterii čistěte pouze vlhkým hadříkem; používání suchých hadříků je zakázáno. Baterie musí být pevně připevněna k vozidlu, aby se zabránilo jejímu kmitání s možným únikem elektrolytu. Nechte alespoň jeden odplyňovací otvor volný jako ochranu proti nebezpečí výbuchu.</p> <p>POKYNY PRO UVEDENÍ BATERIE NAPLNĚNÉ KYSELINOU DO PROVOZU A JEJÍ ÚDRŽBU Za normálních podmínek používání není potřeba žádné doplňování. Ve zvláštních případech, jako je vysoký počet najetých kilometrů nebo vysoké provozní teploty, může být nutné kyselinu doplnit: používejte POUZE demineralizovanou vodu, nikdy nepřidávejte kyselinu sírovou. a) V případě častého doplňování nebo neodůvodněného vybíjení je vhodné nechat zkontrolovat elektroinstalaci vozidla. b) Napětí naprázdno při stojícím vozidle a bez zátěže musí být > 12,40 V, jinak nabijte baterii, jak je popsáno v bodě c), stejně tak v případě, že baterie zůstane uskladněna 4÷ 6 měsíců, nebo je-li vozidlo delší dobu neaktivní. c) Provedení obnovovacího nabíjení: - Zaplavené baterie (flooded): přiveďte konstantní proud rovnající se 1/10 jmenovité kapacity na dobu 5 - 6 hodin. Doba nabíjení lze zkrátit na 20 - 30 minut, pokud je proud vyšší: max. 20 A pro autobaterie a max. 40 A pro baterie nákladních automobilů; Je důležité zabránit překročení teploty 55 °C snížením proudu nebo zastavením nabíjení. - AGM baterie: Použijte nabíječku baterií s charakteristikou IU, nejlépe s konstantním nabíjecím profilem mezi max. 14,40 ÷ 14,80 V a s omezením počátečního nabíjecího proudu na hodnotu mezi 30 % a 50 % jmenovité kapacity baterie v Ah (C20) na dob 2 ÷ 4 h, udržujte teplotu baterie pod kontrolou (max. 45 ÷ 50 °C). Po nabíjení musí baterie dosáhnout regulačního napětí (14,40 ÷ 14,80 V). Pokud ne, vyměňte baterii, i když je stále schopna nastartovat vozidlo.</p> <p>AUTOBATERIE S KONTROLNÍM SYSTÉMEM Pro kontrolu stavu nabití mají některé typy baterií na krytu kontrolní systém („check control“). Stav nabití je indikován barvou kontrolního systému: zelená: baterie OK. Dostatečný stav nabití tmavě šedá: baterie k dobití (viz předchozí bod „c“). Nedostatečný stav nabití zářivě bílá: vyměňte baterii. Příliš nízká hladina elektrolytu. V žádném případě nedobíjejte. Zkontrolujte elektrický systém vozidla a alternátor.</p>	CS
<p>Producătorul garantează că acest produs este adecvat utilizării pentru care este destinat și nu prezintă defecte ale materialelor și de fabricație: Directiva 99/44/CE se aplică în țările care au adoptat-o. În ceea ce privește restul țărilor, se aplică legislația locală.</p> <p>INSTRUCȚIUNI GENERALE Verificați integritatea și curățenia cablurilor de legătură, bornelor și terminalelor pentru a evita dificultățile la pornire și scânteele care pot cauza explozii. Un scurtcircuit între cele două cleme sau între terminalul pozitiv (+) al bateriei și orice parte metalică a automobilului poate cauza explozii/incendii. Trebuie acordată</p>	RO

<p>atenție respectării polarității terminalelor atât la instalarea bateriei, cât și a accesoriilor. Curățați bateria doar cu cârpe umede; este interzisă utilizarea unor cârpe uscate. Bateria trebuie să fie fixată stabil în vehicul pentru a evita oscilațiile și scurgerea posibilă a electrolitului. Lăsați liber cel puțin un orificiu de degazare pentru a înlătura pericolul de explozie.</p> <p>INSTRUCȚIUNI PENTRU PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE ȘI ÎNTREȚINEREA BATERIEI ÎNCĂRCATE CU ACID În condiții normale de utilizare, umplerile nu sunt necesare. În anumite cazuri, precum kilometraje mari sau o temperatură de funcționare mare, poate fi necesară efectuarea umplerii: utilizați NUMAI apă demineralizată, nu adăugați niciodată acid sulfuric.</p> <p>a) În cazul unor umpleri frecvente sau al unei descărcări nejustificate, se recomandă verificarea instalației electrice a vehiculului.</p> <p>b) Tensiunea în cazul unui circuit deschis, când vehiculul este oprit și fără sarcini aplicate, trebuie să fie > 12,40 V, în caz contrar, încărcați bateria în modul descris la punctul c), precum și dacă bateria rămâne în depozit timp de 4 ÷ 6 luni sau dacă autovehiculul este inactiv perioade îndelungate.</p> <p>c) Pentru a efectua reîncărcarea:</p> <ul style="list-style-type: none"> - baterii cu acid liber („flooded”): aplicați un curent constant de 1/10 din capacitatea nominală timp de 5 – 6 ore. Timpul de încărcare poate fi redus la 20 – 30 de minute, în cazul în care curentul este mai ridicat: max. 20 A pentru bateriile autoturismelor și max. 40 A pentru bateriile camioanelor; este important ca temperatura să nu depășească limita de 55 °C, fapt ce ar putea reduce cantitatea de curent sau întrerupe încărcarea. - baterii AGM: utilizați un încărcător de baterie cu caracteristică IU, de preferință cu profil de încărcare cu tensiune constantă cuprinsă între 14,40 ÷ 14,80 V max. și cu limitarea curentului inițial de încărcare cu o valoare cuprinsă între 30 % și 50 % din capacitatea nominală a bateriei în Ah (C20) timp de 2 ÷ 4 h, ținând sub control temperatura bateriei (max. 45 ÷ 50 °C). <p>La finalul încărcării, bateria trebuie să ajungă la tensiunea de reglare (14,40 ÷ 14,80 V). În caz contrar, înlocuiți bateria, chiar dacă aceasta poate încă să pornească vehiculul.</p> <p>BATERIE AUTO CU „CHECK CONTROL” Pentru a verifica starea de încărcare, unele tipuri de baterie dispun de un sistem de control („check control”) situat pe capac. Starea de încărcare este indicată de culoarea sistemului „check control”: verde: baterie OK. Stare de încărcare suficientă gri închis: bateria trebuie reîncărcată (consultați punctul „c” precedent). Stare de încărcare insuficientă alb strălucitor: schimbați bateria. Nivelul electrolitului este prea scăzut. Nu reîncărcați în niciun caz. Verificați instalația electrică și alternatorul vehiculului.</p>	
<p>Proizvođač osigurava da je ovaj proizvod prikladan za namjensku uporabu i da ne sadrži nedostatke u materijalu ni proizvodnji: primjenjuje se Direktiva 99/44/EZ u zemljama koje su je provele. Za ostale zemlje vrijedi lokalni zakon.</p> <p>OPĆE UPUTE Provjerite jesu li spojni kabeli, stezaljke i priključnice cjeloviti i čisti kako biste izbjegli poteškoće s pokretanjem i iskrenje uz moguću eksploziju. Kratki spoj između dviju priključnica ili pozitivnog (+) pola akumulatora i bilo kojeg metalnog dijela vozila može uzrokovati eksploziju/požar. Pazite na položaj polova priključnica pri ugradnji akumulatora i pribora. Akumulator čistite isključivo vlažnom krpom. Zabranjena je uporaba suhe krpe. Akumulator valja čvrsto pričvrstiti na vozilo kako bi se spriječilo vibriranje uz moguće izlaženje elektrolita. Najmanje jedan otvor za otplinjavanje ostavite otvoren kako biste spriječili opasnost od eksplozije.</p> <p>UPUTE ZA PUŠTANJE U RAD I ODRŽAVANJE AKUMULATORA NAPUNJENOG KISELINOM</p>	HR

<p>U normalnim uvjetima uporabe potrebno ga je nadopunjavati. U posebnim slučajevima kao što su povećana kilometraža ili temperatura rada može biti potrebno nadopunjavanje: upotrijebite SAMO demineraliziranu vodu, nikada nemojte dodavati sumpornu kiselinu.</p> <p>a) U slučaju čestih nadopunjavanja ili neopravdana pražnjenja savjetujemo da provjerite električni sustav vozila.</p> <p>b) Napon u slučaju otvorena kruga, zaustavljena vozila i bez opterećenja mora biti veći od 12,40 V. U suprotnom akumulator napunite kako je opisano u točki c), a napunite ga i ako ostane u skladištu 4 - 6 mjeseci ili ako vozilo miruje tijekom duljih razdoblja.</p> <p>c) Za punjenje radi osvježenja:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Akumulatori sa slobodnom kiselinom (poplavljeni): primijenite konstantnu struju jednaku 1/10 nazivnog kapaciteta tijekom 5 - 6 sati. Vrijeme punjenja može se smanjiti na 20 – 30 minuta ako je struja jača: maks. 20 A po akumulatoru za auto i maks. 40 A po akumulatoru za kamion. Važno je spriječiti da temperatura naraste preko 55 °C i tako smanji jakost struje ili prekine punjenje. - Akumulator AGM: upotrijebite punjač za akumulator s karakteristikom IU, po mogućnosti s profilom za punjenje konstantnim naponom između 14,40 i maks. 14,80 V i s ograničenjem početne struje punjenja na vrijednost između 30 % i 50 % nazivnog kapaciteta akumulatora u Ah (C20) tijekom 2 - 4 h, imajući pod kontrolom temperaturu akumulatora (45 - 50 °C maks.). <p>Po završetku punjenja akumulator mora postići napon regulacije (14,40 - 14,80 V). Ako nije tako, zamijenite akumulator čak i ako još može pokrenuti vozilo.</p> <p>AKUMULATOR ZA AUTO SA SUSTAVOM KONTROLE Kako bi se provjerilo stanje napunjenosti, neki akumulatori na poklopcu imaju sustav kontrole („check control“). Stanje napunjenosti prikazuje se bojom sustava kontrole: zeleno - akumulator u redu. Stanje dovoljne napunjenosti tamnosiva: napunite akumulator (vidi prethodnu točku „c“). Stanje nedovoljne napunjenosti svjetlucavo bijelo: zamijenite akumulator. Preniska razina elektrolita. Nipošto nemojte puniti. Provjerite električni sustav i alternator vozila.</p>	
<p>Il-manifattur jiggarrantixxi li dan il-prodott huwa adattat għall-użu maħsub tiegħu u ma fihx difetti fil-materjali u fix-xogħol: Id-Direttiva 99/44/KE tapplika fil-pajjiżi li implimentawha. Għal pajjiżi oħra, tapplika l-liġi lokali.</p> <p>STRUZZJONIJIET ĠENERALI Iċċekkja li l-kejbils, it-terminals u l-klipps ta' konnessjoni jkunu intatti u nodfa, sabiex tevita dif-fikultajiet fl-istartjar u xrar bil-possibbiltà ta' splużjoni. Xort fiċ-ċirkwit bejn iż-żewġ terminals jew bejn it-terminal pożittiv (+) tal-batterija u kwalunkwe parti tal-metall tal-vettura jista' jikkawża splużjoni/nar. Ara li l-polaritajiet tat-terminals ikunu osservati kemm meta tinstalla l-batterija kif ukoll l-aċċessorji. Naddaf il-batterija bi bċejeċ niedja biss; tużax biċċiet xotti. Il-batterija trid tkun imwaħħla b' mod sod fil-vettura biex tevita ċaqliq u t-tnixxija possibbli ta' elettroliti. Halli mill-inqas fetħa waħda għat-tneħħija tal-gass sabiex tevita r-riskju ta' splużjoni</p> <p>STRUZZJONIJIET GĦAT-THADDIM U L-MANUTENZJONI TAL-BATTERIJA ĊĊARĠJATA BL-AĊIDU M'hemmx bżonn ta' zieda f'kundizzjonijiet ta' użu normali. F'kazijiet speċjali, bħal kilometraġġ għoli jew temperatura operattiva għolja, jaf ikun hemm bżonn ta' zieda: uża ilma demineralizzat BISS; qatt m'għandek iżżid acidu sulfuriku.</p> <p>a) F'każ ta' zieda frekwenti jew ta' skariku mhux ġustifikat, huwa rrakkomandat li tiċċekkja s-sistema elettrika tal-vettura</p> <p>b) Il-vultaġġ taċ-ċirkwit miftuħ, bil-vettura wieqfa u mingħajr tagħbija, irid ikun > 12.40 V; jekk dan ma jkunx il-każ, kif ukoll jekk il-batterija tinħażen għal 4 ÷ 6 xhur, jew jekk il-vettura tkun wieqfa għal perjodi twal, iċċarġja l-batterija kif deskritt fil-punt c).</p> <p>c) Biex tiċċarġja mill-ġdid:</p>	<p>MT</p>

<p>- Batteriji bl-aċidu liberu: applika kurrent kostanti ta' 1/10 tal-kapaċità nominali għal 5 sa 6 sigħat. Il-ħin tal-iċċarġjar jista' jitnaqqas għal 20 sa 30 minuta jekk il-kurrent ikun ogħla: mass. ta' 20 A għall-batteriji tal-karozzi u mass. ta' 40 A għall-batteriji tat-trakkijiet; huwa importanti li ma tħallix it-temperatura taqbeż il-55°C billi tnaqqas il-kurrent jew twaqqaf il-proċess tal-iċċarġjar.</p> <p>- Batteriji bl-AGM: uża ċarġer tal-batterija b'karatteristika ta' IU, preferibbilment bi profil tal-iċċarġjar b'vultaġġ kostanti massimu ta' bejn 14.40 ÷ 14.80 V u b'limitazzjoni tal-kurrent inizjali tal-iċċarġjar ta' bejn 30 % u 50 % tal-kapaċità nominali tal-batterija f'Ah (C20) għal sagħtejn ÷ erba' sigħat, filwaqt li toqgħod attent għat-temperatura tal-batterija (mass. 45 ÷ 50°C).</p> <p>Meta ttemm il-proċedura tal-iċċarġjar, il-batterija trid tilhaq il-vultaġġ ta' regolazzjoni (14.40 - 14.80 V). Jekk dan ma jkunx il-każ, ibdel il-batterija an-ki jekk il-vettura tistartja xorta waħda.</p> <p>BATTERIJA TAL-KAROZZI B' "CHECK CONTROL"</p> <p>Biex wieħed ikun jaf il-livell taċ-ċarġ, ċerti tipi ta' batteriji għandhom sistema ta' kontroll ("check control") fuq l-għatu. il-livell taċ-ċarġ ikun indikat bil-kulur taċ- "check control": aħdar: batterija taj-ba. Livell suffiċjenti ta' ċarġ, griż skur: batterija trid tiġi ċċarġjata (ara l-punt "c" hawn fuq). Livell in-suffiċjenti ta' ċarġ, abjad jgħajjat: ibdel il-batterija. Livell tal-elettroliti baxx wisq.</p> <p>Tiċċarġjax taħt l-ebda ċirkostanza. Iċċekkja s-sistema elettriċa u l-alternatur tal-vettura.</p>	
<p>Производителят гарантира, че този продукт е подходящ за предназначението му и няма както фабрични, така и дефекти в материалите: Директива 99/44/ЕС се прилага в страните, които са я внедрили.</p> <p>За останалите страни е в сила местното законодателство.</p> <p>ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ</p> <p>Проверете целостта и чистотата на свързващите кабели, клеми и изводи, за да избегнете трудности при стартиране и искри с възможни експлозии. Късо съединение между двете клеми или между положителната (+) клема на акумулатора и която и да е метална част на автомобила може да причини експлозии/ пожари. Обърнете внимание на спазването на поляритета на клемите при монтирането както на акумулатора, така и на принадлежностите. Почиствайте акумулатора само с влажна кърпа; използването на сухи кърпи е забранено. Акумулаторът трябва да бъде здраво закрепен към автомобила, за да се избегнат колебания с възможно изтичане на електролит.</p> <p>Оставете свободен поне един отвор за дегазация, за да избегнете опасността от експлозия</p> <p>ИНСТРУКЦИИ ЗА ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ОБСЛУЖВАНЕ НА ЗАРЕДЕН С КИСЕЛИНА АКУМУЛАТОР</p> <p>При нормални условия на работа не е необходимо доливане. В специфични случаи като висок пробег или работни температури може да се наложи доливане: използвайте САМО деминерализирана вода, никога не добавяйте сярна киселина.</p> <p>а) В случай на чести доливания или необосновано разреждане е препоръчително да проверите електрическата инсталация на автомобила</p> <p>б) При неподвижно превозно средство и без приложени товари напрежението с отворена верига трябва да е > 12,40 V, в противен случай заредете батерията, както е описано в точка с), както и ако акумулаторът остане на склад за 4 ÷ 6 месеца, или ако автомобилът е в бездействие продължително време.</p> <p>с) За да извършите зареждане за опресняване:</p> <p>- Залети акумулатори (flooded): прилагайте постоянен ток, равен на 1/10 от номиналния капацитет, в продължение на 5 – 6 часа. Времето на зареждане може да бъде намалено до 20 – 30 минути, ако токът е по-висок: макс. 20 A за автомобилни акумулатори и макс. 40 A за акумулатори на камиони. Важно е да не се допуска температурата да надвиши 55 °C, като се намали силата на тока или се преустанови зареждането.</p> <p>- AGM акумулатори: използвайте зарядно устройство с IU характеристика, за предпочитане с профил на зареждане с постоянно напрежение между 14,40 ÷ 14,80V макс. и ограничение на началния</p>	

<p>заряден ток до стойности между 30% и 50% от номиналния капацитет на акумулатора в Ah (C20) в продължение на 2 ÷ 4 ч, като температурата на акумулатора се държи под контрол (макс. 45 ÷ 50 °C). В края на зареждането батерията трябва да достигне регулираното напрежение (14,40 ÷ 14,80V). В противен случай сменете акумулатора, дори той все още да е в състояние да стартира автомобила. АВТОМОБИЛЕН АКУМУЛАТОР С „CHECK CONTROL“</p> <p>За проверка на състоянието на заряда някои типове акумулатори разполагат със система за контрол („check control“) на капака. Състоянието на заряда се указва от цвета на „чек контрола“: зелено – акумулатор ОК. Състояние на достатъчен заряд тъмносиво: акумулаторът изисква зареждане (вж. предходната точка „с“). Състояние на недостатъчен заряд ярко бяло: сменете акумулатора. Твърде ниско ниво на електролита. В никакъв случай не зареждайте. Проверете електрическата инсталация и алтернатора на автомобила.</p>	
<p>Proizvajalec zagotavlja, da je ta izdelek primeren za predvideno uporabo in da je brez napak v materialu in izdelavi: Direktiva 99/44/ES velja v državah, ki so jo prenesle v zakonodajo. Za preostale države velja lokalna zakonodaja.</p> <p>SPLOŠNA NAVODILA</p> <p>Preverite celovitost in čistost priključnih kablov, objemk in priključkov, da se izognete težavam pri zagonu in iskrenju z morebitnimi eksplozijami. Kratek stik med obema priključkoma ali med pozitivnim (+) priključkom akumulatorja in katerim koli kovinskim delom avtomobila lahko povzroči eksplozijo/požar. Pri nameščanju akumulatorja in dodatne opreme bodite pozorni na polarnost priključkov. Akumulator čistite samo z vlažnimi krpami; prepovedana je uporaba suhih krp.</p> <p>Akumulator mora biti togo pritrjen na vozilo, da se prepreči majanje z morebitnim puščanjem elektrolita. Vsaj eno odprtino za razplinjevanje pustite prosto, da se izognete nevarnosti eksplozije.</p> <p>NAVODILA ZA ZAGON IN VZDRŽEVANJE NAPOLNJENEGA KISLINSKEGA AKUMULATORJA</p> <p>V normalnih pogojih uporabe ponovno polnjenje ni potrebno. Ponovno polnjenje je lahko potrebno v posebnih primerih, kot so visoka kilometrina ali delovne temperature: uporabljajte SAMO demineralizirano vodo, nikoli ne dodajajte žveplove kisline.</p> <p>a) V primeru pogostega polnjenja ali neupravičenega praznjenja je priporočljivo, da preverite električni sistem vozila.</p> <p>b) Ko vozilo miruje in mu ne dodelite polnilcev, mora napetost odprtega tokokroga znašati > 12,40 V; v nasprotnem primeru napolnite akumulator, kot je opisano v točki c), enako velja, če akumulator ostane shranjen v skladišču 4 ÷ 6 mesecev, ali če je vozilo dalj časa neaktivno.</p> <p>c) Za izvedbo osvežitvenega polnjenja:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Akumulatorji s prosto kislino (poplavljeni): uporabite konstanten tok, ki je enak 1/10 nazivne zmogljivosti, in sicer za 5–6 ur. Čas polnjenja se lahko skrajša na 20–30 minut, če je tok višji: najv. 20 A za avtomobilске akumulatorje in najv. 40 A za tovorna vozila; pomembno je preprečiti, da bi temperatura preseгла 55 °C, tako da zmanjšate tok ali ustavite polnjenje. - Akumulatorji AGM: uporabite polnilnik za akumulator z lastnostjo IU, po možnosti s profilom polnjenja s konstantno napetostjo med najv. 14,40 ÷ 14,80 V in z omejitvijo začetnega polnilnega toka na vrednost med 30 % in 50 % nazivne vrednosti kapacitete akumulatorja v Ah (C20) v trajanju 2 ÷ 4 ur, pri čemer je temperatura akumulatorja pod nadzorom (najv. 45 ÷ 50 °C). <p>Ob koncu polnjenja mora akumulator doseči regulacijsko napetost (14,40 ÷ 14,80 V). V nasprotnem primeru zamenjajte akumulator, tudi če lahko še vedno zažene vozilo.</p> <p>AVTOMOBILSKI АКУМУЛАТОР S »CHECK CONTROL«</p> <p>Za preverjanje stanja napoljenosti imajo nekatere vrste akumulatorjev na pokrovu kontrolni sistem za preverjanje (»check control«). Stanje napoljenosti, ki ga označuje barva »check control«: zelena: akumulator je V REDU. Zadostno stanje napoljenosti – temno siva: akumulator je treba napolniti (glejte</p>	<p>SL</p>

<p>prejšnjo točko »c«). Nezadostno stanje napolnjenosti – svetlo bela: zamenjajte akumulator. Raven elektrolita je prenizka. V nobenem primeru ne ponovno polniti. Preverite električni sistem in alternator vozila.</p>	
<p>Výrobca zaisťuje, že tento výrobok je vhodný na určené použitie a nie sú na ňom žiadne materiálové ani výrobné chyby: v krajinách, ktoré ju implementovali, platí smernica 99/44/ES. V ostatných krajinách platia vnútroštátne predpisy.</p> <p>VŠEOBECNÉ POKYNY Skontrolujte celistvosť a čistotu káblov zapojenia, svoriek a koncoviek, aby sa predišlo problémom s naštartovaním a iskreniu, ktoré by mohli spôsobiť výbuch. Skrat medzi dvoma koncovkami alebo medzi pozitívnou koncovkou (+) batérie a akýmkoľvek kovovým dielom vozidla môže spôsobiť výbuch/požiar. Dávajte pozor na polaritu koncoviek pri inštalácii batérie aj príslušenstva. Batériu čistite výhradne vlhkými handrami. Je zakázané používať suché handry. Batéria musí byť k vozidlu pripevnená pevne, aby sa zabránilo oscilácii s možnými únikmi elektrolytu. Nechajte voľný aspoň jeden odvzdušňovací otvor, aby sa zabránilo nebezpečenstvu výbuchu.</p> <p>POKYNY NA UVEDENIE DO PREVÁDZKY A ÚDRŽBA NABITEJ BATÉRIE OBSAHUJÚCEJ KYSELINU Za normálnych prevádzkových podmienok sa nevyžaduje dopĺňanie kvapaliny. Vo zvláštnych prípadoch, napríklad pri dlhých jazdách alebo pri vysokej teplote, bude nevyhnutné doplniť kvapalinu: používajte IBA demineralizovanú vodu, nikdy neprilievajte kyselinu sírovú.</p> <p>a) V prípade častých dopĺňaní alebo nepredvídaného vybitia sa odporúča dať skontrolovať elektrické zariadenie vozidla.</p> <p>b) Napätie otvoreného okruhu v zastavenom vozidle a bez zaťaženia, musí byť > 12,40 V. V opačnom prípade batériu dobite podľa opisu v bode c), tento postup uplatnite aj v prípade, že batéria ostane v sklade 4 ÷ 6 mesiacov, prípadne keď ostane vozidlo dlho bez pohybu.</p> <p>c) Nabitie po doplnení:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Batérie s voľnou kyselinou (flooded): aplikujte konštantný prúd s hodnotou 1/10 nominálnej kapacity počas 5 – 6 hodín. Doba nabíjania sa môže skrátiť na 20 – 30 minút, pokiaľ je prúd väčší: max. 20 A pre batérie osobných vozidiel a max. 40 A pre kamióny. Je dôležité predchádzať zvýšeniu teploty nad 55 °C znížením prúdu alebo prerušením nabíjania. - Batérie AGM: používajte nabíjačku batérie s charakteristikou IU, uprednostňujte profil nabíjania s konštantným napätím z rozsahu max. 14,40 ÷ 14,80 V a s obmedzením počiatočného prúdu nabíjania v rozsahu 30 % až 50 % nominálnej kapacity batérie v Ah (C20) počas 2 ÷ 4 h, pričom udržiavajte teplotu v určenom rozsahu (max. 45 ÷ 50 °C). Po ukončení nabíjania by batéria mala dosiahnuť napätie regulácie (14,40 ÷ 14,80 V). V opačnom prípade batériu vymeňte, aj keď je ešte schopná naštartovať vozidlo. <p>BATÉRIA OSOBNÉHO VOZIDLA S „CHECK CONTROL“ Niektoré typy batérií umožňujú skontrolovať stav ich nabitia pomocou veka kontrolného systému („check control“). Stav nabitia je označený farbou na „check control“: zelená farba: batéria je v poriadku. Dostatočný stav nabitia tmavosivá: batériu treba nabiť (pozri postup v bode „c“). Nedostatočný stav nabitia jasná biela: batériu treba vymeniť. Príliš nízka hladina elektrolytu. V žiadnom prípade nedobíjajte. Skontrolujte elektrické zariadenie a alternátor vozidla.</p>	SK
<p>Toohtja garanteerib, et käesolev toode sobib ettenähtud kasutamiseks ning selles ei ole materjali- ega tootmisdefekte: direktiiv 99/44/EÜ kehtib selle rakendanud riikides. Ülejäänud riikides kehtivad kohalikud seadused.</p> <p>ÜLDJUHEND Kontrollige ühenduskaablite, klemmiistude ja klemmide terviklikkust ning puhtust, et vältida raskusi käivitamisel ja sädemeid, mis võivad kaasa tuua plahvatuse. Lühis kahe klemmi või aku positiivse (+) klemmi</p>	ET

ja auto mistahes metallosa vahel võib põhjustada plahvatuse/tulekahju. Pöörake tähelepanu klemmide polaarsusele nii aku kui ka tarvikute paigaldamisel. Puhastage akut ainult niiske lapiga; on keelatud kasutada kuiva lappi.

Aku peab olema jäigalt sõiduki külge kinnitatud, et vältida võnkumist ja võimalikku elektrolüüdi leket. Plahvatusohu vältimiseks jätke vähemalt üks degaseerimisava vabaks

LAETUD HAPPEAKU KÄIVITAMISEKS JA HOOLDAMISE JUHEND

Tavalistes kasutustingimustes pole sisu lisamist vaja. Erijuhtudel, näiteks suure läbisõidu ja kõrgete töötemperatuuride korral, võib osutada vajalikuks sisu lisada: kasutage AINULT demineraliseeritud vett, ärge lisage kunagi vävelhapet.

a) Sagedaste lisamiste või põhjendamatu tühjaks saamise korral soovitame lasta kontrollida sõiduki elektrisüsteemi

b) Seisva ja koormuseta sõiduki korral peab lahtise vooluahela pinge olema > 12,40 V, vastasel juhul tuleb laadida akut, nagu on kirjeldatud punktis c); sama kehtib siis, kui aku ladustatakse 4÷ 6 kuuks või sõiduk jääb pikaks ajaks seisma.

c) Värskendavaks laadimiseks:

- Avatud happeakud (flooded): rakendage 5–6 tunni jooksul konstantset voolu, mis on nimivõimsusest 1/10. Suurema voolu korral saab laadimisaega lühendada 20-30 minutini: maks. 20 A autoakudele ja maks. 40 A veoautode akudele; kindlasti tuleb vältida 55 °C temperatuuri ületamist, kas voolu vähendamise või laadimise katkestamisega.

- AGM akud: kasutage IU laadimisrežiimiga akulaadijat, eelistatavalt konstantse pinge laadimisprofiiliga maks. 14,40 ÷ 14,80 V ja esmase laadimisvoolu piirväärtusega, mis on 30–50% aku Ah (C20) nimimahust kestusega 2 ÷ 4 h, jälgides aku temperatuuri (maks. 45 ÷ 50 °C).

Laadimise lõpuks peab aku saavutama stabiilerimispinge (14,40 ÷ 14,80 V).

Kui see ei toimu, vahetage aku välja isegi siis, kui sellega saab veel autot käivitada.

„CHECK CONTROL“ SÜSTEEMIGA AUTOAKU

Laetuse kontrollimiseks on mõned akutüübid varustatud kontrollisüsteemiga „check control“. Laetust tähistab „check control“ indikaatoritule värv: roheline: aku on korras. Piisav laetuse tase tumehall: akut tuleb laadida (vt eelmist punkti „c“). Ebapiisav laetuse tase helevälgel: vahetage aku välja. Elektrolüüditase liiga madal. Ärge laadige mingil juhul.

Kontrollige sõiduki elektrisüsteemi ja generaatorit.

Gamintojas užtikrina, kad šis gaminys yra tinkamas naudoti pagal numatytąją paskirtį ir neturi gamybos ar medžiagos defektų: Direktyva 99/44/EB galioja ją įgyvendinusiose šalyse. Likusioms šalims galioja vietiniai įstatymai.

BENDROSIS INSTRUKCIJOS

Norėdami išvengti sunkumų paleidžiant ir žiežirbų, kurios gali sąlygoti sprogimą, patikrinkite, ar prijungimo kabeliai, gnybtai ir terminalai yra vientisi ir švarūs. Trumpasis jungimas tarp dviejų terminalų arba tarp (+) akumulatoriaus terminalo ir bet kokios metalinės automobilio dalies gali sąlygoti sprogimą / gaisrą. Instaliuodami akumuliatorių ir priedus, paisykite terminalų poliškumo. Valykite akumuliatorių tik drėgnomis šluostėmis; naudoti sausas šluostes yra draudžiama. Siekiant išvengti svyravimų, dėl kurių gali atsirasti elektrolitų nuotėkis, transporto priemonėje akumuliatorius turi būti standžiai pritvirtintas. Norėdami išvengti sprogimo pavojaus, palikite bent vieną laisvą nudujinimo angą.

UŽTVINDOMO AKUMULIAORIAUS TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR PRADĖJIMO NAUDOTI INSTRUKCIJOS

Įprastomis naudojimo sąlygomis papildyti nereikia. Ypatingais atvejais, tokiais, kaip žymi rida ar aukšta darbinė temperatūra, gali prireikti papildyti: naudokite TIK demineralizuotą vandenį, niekada nepridėkite sieros rūgšties.



<p>a) Tuo atveju, kai pastebėjote, kad reikia dažniau papildyti ar atsirado dažnas nepaaiškinamas išsikrovimas, rekomenduojame patikrinti transporto priemonės elektros įrangą</p> <p>b) Tuščiosios veikos įtampa, transporto priemonei stovint ir be apkrovos, turi būti > 12,40 V, priešingu atveju įkraukite akumuliatorių, kaip aprašyta „c“ punkte), taip pat ir tada, kai akumuliatorius sandėliuojamas 4–6 mėnesius, arba tuomet, kai priemonė nenaudojama ilgą laikotarpį.</p> <p>c) Norint atlikti gaivinamąjį įkrovimą:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Užtvindomi akumuliatoriai (angl. flooded): naudokite nuolatinę elektros srovę, atitinkančią 1/10 nominaliosios talpos, 5–6 valandas. Įkrovimo laikas gali būti sutrumpintas iki 20–30 minučių, jei srovė didesnė: maks. 20 A automobilių akumuliatoriams ir maks. 40 A sunkvežimių akumuliatoriams; svarbu siekti, kad temperatūra neviršytų 55 °C, o tai galima padaryti sumažinus srovę arba nutraukus įkrovimą. - AGM akumuliatoriai: naudokite akumuliatorių su „IU“ charakteristika, pageidautina, kad nuolatinės įtampos įkrovimo profilis būtų maks. 14,40–14,80 V ir su pradinio įkrovimo srovės apribojimu, kurio reikšmė būtų 30–50 % akumuliatoriaus nominaliosios talpos Ah (C20), trukmė turėtų būti 2–4 val. Nepamirškite vis patikrinti akumuliatoriaus temperatūros (maks. 45–50 °C). Įkrauto akumuliatoriaus reguliavimo srovė turi siekti (14,40–14,80 V). Jei taip nėra, pakeiskite akumuliatorių nepaisant to, kad jis vis dar gali paleisti transporto priemonės variklį. <p>AUTOMOBILINIS AKUMULIATORIUS SU „CHECK CONTROL“</p> <p>Įkrovimo būklei tikrinti kai kurių tipų akumuliatorių dangčiuose yra įdiegta tikrinimo sistema („check control“). Įkrovimo būklę žymi „check control“ spalva; jei žalia, akumuliatorius tinkamas. Pakankamo įkrovimo būklė tamsiai pilka: akumuliatorių reikia įkrauti (žiūrėkite ankstesnį „c“ punktą). Nepakankamo įkrovimo būklė žvilganti balta: pakeiskite akumuliatorių. Per žemas elektrolitų lygis. Jokiu būdu pakartotinai neįkraukite. Patikrinkite transporto priemonės srovės generatorių ir elektros įrangą.</p>	
<p>Ražotājs garantē, ka šis izstrādājums atbilst tā paredzētājam lietojumam un tam nav materiālu vai ražošanas defektu: Direktīva 99/44/EK ir piemērojama valstīs, kas to ir ieviesušas; citās valstīs ir piemērojami vietējie tiesību akti.</p> <p>VISPĀRĒJĀS NORĀDES</p> <p>Pārliecinieties, ka savienojšie kabeli, spailēm un skavas ir tehniski labā stāvoklī un tīri, lai novērstu palaides problēmas un dzirksteļu veidošanos, kas var izraisīt sprādzienu. Īssavienojums starp abām skavām vai starp pozitīvo (+) akumulatora skavu un jebkuru transportlīdzekļa metāla daļu var izraisīt sprādzienu vai ugunsgrēku. Uztādot akumulatoru un piederumus, ņemiet vērā spaiļu polaritāti. Tīriet akumulatoru tikai ar mitru drānu, sausas drānas nedrīkst izmantot. Akumulatoram jābūt stingri piestiprinātam pie transportlīdzekļa, lai novērstu vibrācijas un iespējamās elektrolīta noplūdes. Vismaz vienu degzācības atveri atstājiet brīvu, lai novērstu sprādziena risku.</p> <p>UZLĀDĒTA SKĀBES AKUMULATORA EKSPLUATĀCIJAS UZSĀKŠANAS UN APKOPES NORĀDES</p> <p>Standarta ekspluatācijas apstākļos skābi nav nepieciešams papildināt. Īpašos gadījumos, piemēram, liels nobrauktais attālums vai augsta darba temperatūra, var būt nepieciešama papildināšana: izmantojiet TIKAI demineralizētu ūdeni, nekādā gadījumā nepievienojiet sērskābi.</p> <p>a) Ja bieži veicat papildināšanu vai rodas nepamatošana izlādēšanās, ieteicams pārbaudīt transportlīdzekļa elektrisko sistēmu.</p> <p>b) Atvērtās ķēdes spriegumam, kad transportlīdzeklis stāv uz vietas un netiek piemērota slodze, jābūt > 12,40 V, pretējā gadījumā uzlādējiet akumulatoru atbilstoši c) punktā aprakstītajam. Šādi rīkojieties arī tad, ja akumulators atrodas glabāšanā 4–6 mēnešus vai transportlīdzeklis ilgstoši netiek darbināts.</p> <p>c) Lai veiktu papildinošu uzlādi, rīkojieties šādi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Akumulatori ar šķidro elektrolītu: aptuveni 5–6 stundas pievadiet nemainīgu strāvu, kuras stiprums ir 1/10 no nominālās ietilpības. Uzlādes laiku var samazināt līdz 20–30 minūtēm, pievadot spēcīgāku stāvu: maks. 	LV

20 A vieglo automobiļu akumulatoriem un maks. 40 A kravas automobiļu akumulatoriem. Būtiski ir gādāt, ka temperatūra nepārsniedz 55 °C, samazinot pievadīto strāvu vai pārtraucot uzlādes procesu.

- AGM akumulatori: izmantojiet akumulatora uzlādes ierīci ar I-U uzlādes raksturliķni, vēlams ar nemainīga sprieguma uzlādes profilu diapazonā maks. 14,40–14,80 V un sākotnējās uzlādes strāvas ierobežojumu līdz vērtībai diapazonā no 30 % līdz 50 % no akumulatora nominālās ietilpības ampērstundās (Ah) (C20), uz aptuveni 2–4 stundām, turpinot kontrolēt akumulatora temperatūru (maks. 45–50 °C).

Uzlādes procesa beigās akumulatoram ir jāsasniedz regulēšanas spriegums (14,40–14,80 V).

Ja tā nenotiek, nomainiet akumulatoru pat tādā gadījumā, kad transportlīdzekli var palaist.

AUTOMOBILĀ AKUMULATORĀS AR "ENERĢIJAS LĪMEŅA INDIKATORU"

Lai pārbaudītu uzlādes līmeni, dažiem akumulatoriem uz vāka ir "enerģijas līmeņa indikators". "Enerģijas līmeņa indikators" krāsa norāda akumulatora uzlādes līmeni: zaļa – akumulators ir darba kārtībā. Pietiekams enerģijas līmenis, tumši pelēka: akumulators tiks uzlādēts (skat. "c" punktu iepriekš). Nepietiekams enerģijas līmenis, spilgti balta: nomainiet akumulatoru. Elektrolīta līmenis ir pārāk zems. Nekādā gadījumā nelādējiet akumulatoru. Pārbaudiet transportlīdzekļa elektrisko sistēmu un maiņstrāvas ģeneratoru.

تضمن جهة التصنيع أن هذا المنتج مناسب للاستخدام الذي صمم من أجله وأنه خال من العيوب في المواد والتصنيع: يطبق القانون رقم 99 / 44 / EC في البلدان الساري بها. يطبق القانون المحلي على البلدان المتبقية.

AR

تعليمات عامة

تحقق من سلامة ونظافة كابلات التوصيل والمشاركات وأطراف التوصيل من أجل تجنب التعرض لصعوبات عند بدء التشغيل أو انطلاق شرارات مع حدوث انفجارات محتملة. يمكن أن يتسبب قصر الدائرة الكهربائية بين الطرفين أو بين الطرفين الموجب (+) للبطارية وأي جزء معدني في السيارة، يمكن أن يتسبب في وقوع انفجارات / حرائق. انتبه إلى قطبية الأطراف عند تثبيت البطارية أو الملحقات. نظف البطارية باستخدام قطع قماش مبللة فقط؛ يحظر استخدام الأقمشة الجافة. يجب تثبيت البطارية في السيارة بإحكام من أجل تجنب الاهتزازات التي قد تؤدي إلى تسرب الإلكتروليت. اترك فتحة تفرغ واحدة على الأقل مفتوحة لتجنب خطر الانفجار

تعليمات تشغيل وصيانة البطارية المشحونة مع الحامض بداخلها

لا حاجة لماء البطارية عن غيرها في ظروف الاستخدام العادي. في بعض الحالات الخاصة، مثل ارتفاع عدد الكيلومترات أو درجة حرارة التشغيل، قد يكون من الضروري ملء البطارية عن آخرها. استخدم "فقط" المياه منزوعة المعادن، ولا تصف أبدا حمض الكبريتيك.

(a) في حالة عمليات الشحن المتكررة أو التفريغ غير المبرر، يُنصح بفحص النظام الكهربائي للسيارة
(b) يجب أن يكون الجهد الكهربائي، مع فتح الدوائر وإيقاف السيارة وبدون تحميلات، يجب أن يكون أكبر من 12,40 فولت، وإلا قم بشحن البطارية كما هو موضح في النقطة (c)، كما هو الحال أيضا إذا ظلت البطارية في المخزن لمدة 4 ÷ 6 أشهر، أو عند عدم تشغيل السيارة لفترات طويلة.

(c) لتنفيذ شحن الإنعاش:

- بطاريات الحمض الحر (المغمورة): قم بتمرير تيار ثابت قدره 10/1 من القدرة الافتراضية لمدة 5 - 6 ساعات. يمكن تقليل وقت الشحن إلى 20 - 30 دقيقة إذا كان التيار أعلى من ذلك: بحد أقصى 20 أمبير لبطاريات السيارات، و 40 أمبير لبطاريات الشاحنات؛ من الهام تجنب تجاوز درجة الحرارة 55 درجة مئوية عن طريق تقليل التيار أو إيقاف عملية الشحن.

- بطاريات AGM: استخدم شاحن بطارية بخاصية IU، ويفضل أن يكون بدورة شحن بالتيار المستمر بين 14,40 ÷ 14,80 فولت كحد أقصى ومع تحديد تيار الشحن الأولي بقيمة تتراوح بين 30% و 50% من السعة الافتراضية للبطارية بالأمبير-ساعة (C20) لمدة 2 ÷ 4 ساعة، مع الحفاظ على درجة حرارة البطارية (45 درجة مئوية) 50 درجة مئوية كحد أقصى). في نهاية الشحن، يجب أن تصل البطارية إلى جهد الضبط (14.40 ÷ 14.80 فولت). إذا لم يكن الأمر كذلك، فاستبدل البطارية حتى لو كانت لا تزال قادرة على تشغيل السيارة.

بطارية السيارة مع خاصية المراقبة "CHECK CONTROL"

للتحقق من حالة الشحن، يوجد في بعض أنواع البطاريات نظام مراقبة ("check control") على الغطاء. يُشار إلى حالة الشحن بلون الـ "check control": الأخضر: البطارية بحالة جيدة. حالة شحن كافية رمادي داكن: يجب إعادة شحن البطارية (انظر النقطة السابقة "c"). حالة شحن غير كافية أبيض ساطع: قم بتغيير البطارية. مستوى الإلكتروليت منخفض جدا. لا تقم بالشحن بأي حال من الأحوال. تحقق من النظام الكهربائي ومولد السيارة.